ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І.І. МЕЧНИКОВА

Факультет романо-германської філології

Кафедра німецької філології

**Кваліфікаційна робота**

на здобуття ступеня вищої освіти «магістр»

**«Стилістичні особливості лексичних конструкцій у мові політичних діячів (на прикладі німецької преси)»**

**«Stylistic features of lexical constructions in the language of political figures (on the Material of the German press)»**

Виконала: здобувачка денної форми навчання

спеціальність 035 Філологія 035.043 Германські мови та

літератури (переклад включно), перша – німецька

Освітня програма Германські мови та літератури (переклад

включно), перша – німецька

Крамаренко Анастасія Максимівна

Керівник: д. пед. н., професор Голубенко Н. Ю.\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Рецензент: д. філол. н., професор Карпенко О. Ю.

Рекомендовано до захисту: Захищено на засіданні ЕК №\_\_\_\_

Протокол засідання кафедри протокол №\_\_ від \_\_\_.\_\_\_.2022 р.

Теорії та практики перекладу

№\_\_\_ від \_\_\_.\_\_\_.2022 р. Оцінка \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

(за національною шкалою/шкалою ECTS/ бали)

Завідувачка кафедри Голова ЕК

\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ГОЛУБЕНКО Н.Ю \_\_\_\_\_\_\_\_ ГОЛУБЕНКО Н. Ю.

(підпис) (підпис)

**Одеса 2022**

**ЗМІСТ**

[**ВСТУП** 3](#_Toc122082203)

[**РОЗДІЛ 1. СПЕЦИФІКА МОВЛЕННЯ НІМЕЦЬКИХ ПОЛІТИЧНИХ ДІЯЧІВ** 6](#_Toc122082204)

[1.1 Поняття політичної мови 6](#_Toc122082205)

[1.2 Історичні витоки дослідження політичної мови 8](#_Toc122082206)

[1.3 Прагматичний аспект політичної комунікації 11](#_Toc122082207)

[Висновки до першого розділу 14](#_Toc122082208)

[**РОЗДІЛ 2. СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ОФОРМЛЕННЯ ТА НАПРЯМИ ДОСЛІДЖЕНЬ ПОЛІТИЧНОЇ МОВИ** 16](#_Toc122082209)

[2.1 Політична лінгвістика та основні напрямки її дослідження 16](#_Toc122082210)

[2.2 Стилістичні прийоми політичної мови 21](#_Toc122082211)

[Висновки до другого розділу 26](#_Toc122082212)

[**РОЗДІЛ 3. ЛЕКСИЧНІ КОНСТРУКЦІЇ В ПОЛІТИЧНІЙ МОВІ** 28](#_Toc122082213)

[**ВИСНОВКИ** 50](#_Toc122082214)

[**ZUSAMMENFASSUNG** 53](#_Toc122082215)

[**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ** 56](#_Toc122082216)

# **ВСТУП**

Усі події, процеси, тенденції, що відбуваються в суспільстві так чи інакше відображаються у мові. Запекла боротьба між різними політичними силами, партіями та політичними ідеологіями завжди привертає увагу широких мас. Політична мова значно збільшила свій діапазон використання та вийшла далеко за межі політичної сфери діяльності.

**Актуальність.** Вивчення політичної мови з різних аспектів є предметом дослідження багатьох лінгвістів, політологів і соціологів. Сучасне суспільство стає дедалі прогресивнішим та активнішим, а політична комунікація в ньому набуває все більшого значення. Однією з найважливіших її складових є власне політична мова. Для вивчення багатоаспектного феномену політичної мови в контексті трансформації політичних процесів в епоху глобалізації, з одного боку, є аналіз чинників, що на неї впливають, а з іншого – ретельне вивчення негативного впливу політичних процесів на функціонування політичних інститутів, враховуючи при цьому сучасне суспільне життя.

Необхідність досліджувати політичну мову в якості інструменту маніпулятивного впливу обумовлена сьогодні декількома проблемами: перетворенням інформації на стратегічний ресурс та створенням єдиного інформаційного простору. Мовні трансформації, що відбуваються під тиском щоденних подій обумовлює актуальність нашої роботи.

Наше дослідження відбуватиметься на стилістичному та лексичних рівнях, адже стилістика вивчає різні принципи та способи організації лексичних одиниць в єдине смислове та композиційне ціле, а також різновиди використання мови, які визначають відмінності в цих принципах та способах. Тобто ми розглянемо та проаналізуємо стилістичні особливості лексичних конструкцій у мові політичних діячів.

**Мета роботи** полягає в дослідженні стилістичних особливостей лексичних конструкцій в політичній мові в якості інструменту впливу на широкі маси.

Мета роботи зумовлює вирішення таких **завдань**, що з неї випливають:

1. відібрати і вивчити джерела з проблеми дослідження;
2. вивчити прагматичний аспект політичної комунікації;
3. окреслити основні напрямки політичної лінгвістики;
4. дослідити стилістичні засоби політичної мови;
5. вивчити спектр наявних лексичних конструкцій у політичній мові;
6. представити схему аналізу лексичних конструкцій;
7. виявити та окреслити список лексичних конструкцій;
8. дослідити та проаналізувати стилістичні особливості конструкцій;
9. визначити кількісне співвідношення лексичних конструкцій, виявити найбільш поширені.

**Об’єктом** дослідження виступає мова політичних діячів Федеративної Республіки Німеччини, на матеріалі німецької преси.

**Предмет** дослідження – стилістичної особливості політичної мови та маніпулятивність лексичних конструкцій.

Для виконання даної роботи було використано наступний перелік методів:

* аналіз документів та синтез – для визначення стану досліджень політичної мови в педагогічних, науково-методичних працях вітчизняних і зарубіжних науковців, стратегічних і нормативних документах, інформаційних джерелах;
* описовий, порівняння – для виявлення частотних лексичних конструкцій у мові політиків, їх стилістичних особливостей, для визначення й характеристики їхнього впливу на широкі маси.

Структура роботи: магістерська робота складається з вступу, трьох розділів, висновків та списку використаних джерел.

У *вступі* сформульовані мета, завдання дослідження; названі актуальність, об'єкт і предмет дослідження; визначені методи дослідження.

У *першому* розділі йдеться про специфіку мовлення німецьких політичних діячів, описується поняття «політична мова», окреслюються історичні витоки дослідження політичної мови та обґрунтовується прагматичний аспект політичної комунікації.

У *другому* – виділено стилістичні особливості оформлення та напрями досліджень політичної мови, надано характеристику мовних кліше в сучасному політико-інформаційному просторі;

У *третьому* розділі розглянуто види лексичних конструкцій, сформульовано етапи їх виявлення та дослідження, визначено кількісне співвідношення лексичних конструкцій та вказано найбільш поширені.

У *висновках* містяться підсумки роботи.

# **РОЗДІЛ 1. СПЕЦИФІКА МОВЛЕННЯ НІМЕЦЬКИХ ПОЛІТИЧНИХ ДІЯЧІВ**

**1.1 Поняття політичної мови**

Дефініція «політична мова» вживається як в вузькому так і в широкому значенні. У вузькому її розуміють як мову політиків, їх виступів та адміністративну мову. У широкому значенні, як зазначає Т. Крючкова – це «всі мовні висловлювання, в яких йдеться про політику, а також висловлювання, що продукуються з позицій влади» [14, 43].

Через те, що чіткого визначення політичної мови немає, її найчастіше визначають через поняття «політична комунікація», «політичний дискурс»; а також можуть будуватися умовні формули: «мова публічної сфери», «мова суспільної думки», «політична (суспільно-політична) мова», тощо. Найбільш оптимальним визначенням можна вважати те, що політичну мову характеризують як сукупність дискурсивних практик, що формують сферу політичної комунікації [32, 171].

Терміни «політична мова» та «політичний дискурс», як було зазначено раніше, є відносно синонімами.

Але А.Н. Баранов розрізняє ці два поняття, визначаючи *політичний дискурс* в якості сукупності усіх мовних актів, що застосовуються в політичних дискусіях та правилах публічної політики, що традиційно були сформовані й перевірені досвідом. Науковець під терміном *політична мова* називає знакову систему, яка має свої особливості та використовується виключно для політичної комунікації [4, 108].

JI. A. Нагорна, зі своєї точки зору, окреслює *політичну мову* як політичне красномовство та сукупність дискурсивних практик, що формують сферу політичної комунікації [21, 158].

На думку Т. Мадриги, «політична мова – це інструмент впливу у процесі завоювання влади, який спонукає до певних дій або, навпаки, їх гальмує і навіть дестабілізує. Мова виступає дієвим засобом комунікативного впливу, що забезпечує не тільки можливість описувати певні об’єкти чи ситуації зовнішнього світу, а й інтерпретувати їх, задаючи необхідне адресату світосприйняття політичної боротьби і нав’язуючи політичним реципієнтам їхню позитивну чи негативну оцінку» [17, 37-38]. Ми розділяємо думку А.П. Чудинова щодо визначення даного терміну, який визначає, що «політична мова – це особлива підсистема національної мови, призначена для політичної комунікації, тобто для пропаганди тих чи інших ідей, емотивного впливу на громадян, вироблення суспільного консенсусу» [35, 3].

З цього можна вивести наступне: політична мова має більш загальне використання аніж дискурс, оскільки політична мова застосовується не тільки в політичних дискусіях, а й публічних виступах політиків, політичних документах та в ЗМІ.

Політична мова містить у собі безліч різноманітних дискурсивних варіантів використання: досліджуються дискурси окремих політичних подій та ситуацій, таких як вибори, скандал, війна; аналізуються політичні партії та рухи, наприклад, праві, ліві, націоналісти, антиглобалісти; чи у центрі уваги стоїть вивчення окремих політичних лідерів [5, 7].

Джерелом вивчення політичної мови можна окреслити наступні політичні дискурси:

– *політичний інституціональний.* В ньому використовуються політичні тексти, а саме політичні документи, парламентські стенограми, публічні виступи, інтерв’ю тощо;

– *мас-медійний.* Тексти даного характеру створюються переважно журналістами чи простими громадянами, наприклад, преса, радіо, телебачення тощо [22, 130].

Поняття політичного мас-медійного дискурсу розуміють як створення гіпертексту мовою політики з метою його функціонування в засобах масової комунікації.

Одним з головних завдань це поширювати та коментувати політику, тобто преса та інші засоби масової інформації вступили в гру, а також чесноти та вади так званої четвертої влади [22, 129].

Коли йдеться про громадську думку, люди заявляють про участь та готовність до інформації, дискурсну та соціальну компетентність, громадянську обізнаність. Завдання ЗМІ – представляти сучасні суспільні тенденції, синтезувати інформацію та виконувати життєво важливу контрольну функцію, балансуючи та зобов’язуючи звітувати в інтересах суспільства [22, 131].

**1.2 Історичні витоки дослідження політичної мови**

Витоки політичної лінгвістики беруть початок ще з античності: проблема політичного красномовства активно розглядалася в Стародавній Римі та Греції. Коли на зміну античній демократії прийшла феодальна монархія, ця сфера діяльності не вивчалася ще багато століть поспіль. Дослідження політичної комунікації є досить затребуваним передусім у демократичному суспільстві, і саме через це під час розвитку демократії у Північній Америці і Західній Європі виникли відповідні дослідження [35, 10].

Ще до того як політична лінгвістика стала окремим спеціальним науковим напрямком, публікації з питань політичної комунікації відносили до стилістичних або риторичних досліджень. Через це вони мали «рецептурний», критичний або вихваляючий характер [6, 92].

Досить активно простежувалося питання щодо різноманітних аспектів красномовної майстерності політичних діячів. Переконливість президентських виступів можна виділити наступними причинами:

* фонетичні та ритмічні особливості,
* відкритість,
* простота,
* образність.

Природньо, що історія виникнення і становлення тої чи іншої наукової дисципліни невіддільна від історичного середовища суспільного розвитку. Рушійною подією формування політичної лінгвістики (1920-50-ті роки) є Перша світова війна, яка призвела до безпрецедентних людських втрат і докорінної зміни людського сприйняття світу [3, 233].

Необхідність розгляду та вивчення політичної комунікації та її взаємозв’язку із суспільно-політичними процесами виникла саме у цих умовах. Знання механізмів, як маніпулювати суспільною свідомістю, були здобуті в пропагандистських протистояннях воюючих країн, що мають високу наукову та гуманітарну цінність [3, 234].

Фактично повоєнні дослідники політичної мови звернули свою увагу на вивчення методів формування громадської думки, політичної агітації та ефективності військової пропаганди. Цей період примітний роботами таких лінгвістів, як Волтер Ліппман [40], Пол Лазарсфельд [39] і Гарольд Лассвелл [38].

Пол Лазарсфілд, американський соціолог в Колумбійському університеті, який активно займався аналізом пропаганди, став ще одним значущим попередником політичної лінгвістики. Він проводить дослідження впливу радіомовних повідомлень на слухачів та першим використовує контент-аналіз для вивчення залежності електоральної поведінки від передвиборних агітаційних кампаній у ЗМІ [3, 234].

Серед представників політичної лінгвістики згадується також Гарольд Лассвелл, який суттєво розвинув метод контент-аналізу та ефективно застосував його до вивчення політичної мови. За допомогою контент-аналізу він показує зв’язок між стилем політичної мови та політичним режимом, у якій ця мова використовується. У 1949 році за його редакцією вийшла книга «Мова політики», у якій він, базуючись на гіпотези Ч. Моріса, розрізняє два поняття – «політична семантика» (дослідження ключових понять, лозунгів та доктрин) й «політична синтактика» (аналіз логічного та граматичного співвідношення) [38, 111].

Наступним етапом розуміння ролі мови в політиці є події, пов’язані з двома режимами в Європі – націонал-соціалізмом у Німеччині та комунізмом у Радянському Союзі, з ще більш руйнівними Другою світовою війною та тоталітаризмом. Окрім експертів з комунікацій, даний етап розвитку, відзначався діяльністю британського письменника Джорджа Оруелла [42] та німецького літературознавця Віктора Клемперера [12], які займалися вивченням тоталітарного дискурсу [3, 235].

Віктор Клемперер у «LTI. Блокнот лінгвіста», присвяченому практиці спілкування в німецькому фашизмі (LTI - Мова Третього Рейху), описує символіку та метафори фашистської пропаганди та заборону «незручної» практики пропаганди «нові» слова та ідеї водночас. Він демонструє, як за допомогою мови, нацистська ідеологія стала частиною усієї національної свідомості [12, 32].

Наступним етапом розвитку політичної лінгвістики визначаються 1960-1980-ті роки. та у центрі уваги дослідницької діяльності стояли роботи американських та лінгвістів Західної Європи (Т. ван Дейк [10], П. Серіо [30], Р. Лакофф [37], Л. Лассвелл [38] та ін.), що досліджували комунікативні практики у сучасних зарубіжних демократичних державах [3, 236].

Дослідження показали, що маніпуляція свідомістю через мову часто використовується навіть в умовах «свободи», і це ще більш складна маніпуляція. Володіння мовою є важливим засобом формування необхідної громадської думки про ті чи інші факти, події та людей, а отже, є потужним способом здобуття та утримання влади [19, 204].

Лінгвістичні дослідження помітно виграли від підвищеної дослідницької уваги до питань етнічної приналежності та націоналізму — «очевидних сфер, де політика, влада та ідеологія сходяться з питаннями мови, культури та ідентичності» [3, 236].

Рубіж 1980-1990-х років ознаменувався новим зростанням інтересу до мови та політики з інноваційними підходами на перетині етнології та макро-соціо-політичного аналізу [20, 60].

Розвиток політичної лінгвістики вступив у новий етап перебудови соціальної системи. Обговорення питань політичної комунікації на попередніх етапах здебільшого відбувалося поза контекстом світової науки. Дослідження показують, що на зміну «новій мові» Радянського Союзу прийшла нова політична мова [3, 237].

Нині відбувається глобалізація політичної лінгвістики, оскільки сфера політики більше не є табуйованою, а інтерес до політичної лінгвістики сформував всю пострадянську добу. Крім того, виявляється, що вчені різних країн описують політичні обміни в одних і тих самих напрямках, доводячи спільність багатьох ознак самого феномену влади. З іншого боку, Універсал не відкидає особливостей національних культур і національних мов та їх історичних умов політичної комунікації [31, 41-42].

**1.3 Прагматичний аспект політичної комунікації**

Політичний дискурс завжди характеризувався маніпулятивністю. Прийоми та правила риторики та їх вплив на маси були описані ще Аристотелем, але в наш час є джерела, які руйнують класичний стереотип успішного спілкування, особливо в офіційній сфері, де встановлено певний комунікативний етикет, якого необхідно дотримуватися [44].

Можна навести наступний приклад такого прийому, наприклад, стирання межі між правдою та брехнею, коли брехня вбудована в послання правди, яке є очевидним для всіх, або коли істина навмисно прихована, або постійно – явно чи неявно – присутня протиставність «хороше» (надане нами) – «погане» (запропоноване опонентом) тощо [11, 74 ].

Такий спосіб впливу на масову свідомість стає особливо ефективним, коли ЗМІ подають певну інформацію через так званих експертів, блогерів чи просто публічних людей, які мають своїх прихильників, і посилаються на певних свідків. Необізнаність в даній інформації, яка нав’язливо подається через телевізор, радіо, Інтернет, може призвести до того, що реципієнт легко та непомітно піддається впливу, чим часто користуються політичні лідери [11, 74].

Розглянемо перелік таких прийомів маніпулювання в мережі О.В. Артюхіної, серед яких названо:

* викривлення інформації;
* ізоляція адресата від стороннього впливу;
* створення у адресата ілюзії незалежності і плюралізму інформації;
* використання принципу демократії галасу;
* переважання естетичної інформації над семантичною;
* дроблення і терміновість [43].

Розбивка інформації або питань за «принципом мозаїки» не дає користувачам можливості охопити та проаналізувати всю проблему в цілому – інформація подається по частинах. Люди просто гортають стрічку новин, не вдаючись до їх аналізу, але інформація вже потрапила до їх мозку, закріпилась там та виконує свою функцію [33, 174].

Розглядаючи прагматичний потенціал аналізу контекстуальної інтерпретації фундаментальних політичних концепцій, слід брати до уваги роботи таких авторів, як Н.Д. Арутюнової [2], В.Г. Гак [9] та ін. Прагматика — комплекс проблем, що вивчають функцію мовних знаків у мовленні, серед яких найважливішим є аналіз та вивчення проблеми явних та імпліцитних цілей мовлення, типів мовленнєвих стратегій і поведінки, проблеми соціально-етичних аспектів мовлення. Не мало важливим є й ставлення мовця до того, що він передає та який вплив це має на реципієнта.

Як зазначалося раніше, головною метою політичної комунікації є цілеспрямований вплив на певну аудиторію. Здебільшого, якщо в новині йдеться про політичні події, то відступів на інші теми не буде, можуть бути тільки згадки інших подій, які також пов’язані з політикою. Звідси, політичну новину можна назвати інструментом управління та прогнозування життям населення [11, 74].

Мовознавці вважають, що переконання є однією з найважливіших функцій політичного дискурсу, яка виділяє його із загального мовного контексту. Як справедливо підмічає П.Б. Паршин: «будь-який текст має вплив на свідомість адресата з семіотичної точки зору. Але для політичного тексту мовний вплив є основною метою комунікації, на досягнення якої орієнтується вибір лінгвістичних засобів» [45].

Прагматика і семантика політичного дискурсу припускають наявність у своїй основі оцінного концепту, який часто має категоріальний зміст. Зважаючи на це, політичний дискурс можна віднести до оцінного дискурсу, тобто, в якому головним прагматичним структурно-творчим фактором є аксіоматична стратегія [18, 98].

Структурними компонентами того чи іншого політичного дискурсу можна вважати:

* часткові ідеологічні висловлювання (ідеологеми);
* абстрактні, але чітко визначені теми та сценарії (динамічні ідеологеми);
* синтагматичнісистеми ідеологем та логіка, що їх обслуговує [29, 253].

Ідеологеми – це так звані природні елементи, які організовані на базовому систем переконань, що найлегше пристосовуються у пам’яті та найшвидше піддаються когнітивній обробці. Серед них [29, 254]:

* взаємний антагонізм,
* прихильність,
* співпраця,
* панування,
* конфлікт,
* перемога,
* відчуження,
* революція,
* метаморфоза,
* відступництво,
* путч,
* порятунок та ін.

До цього списку можуть бути включені також емоційні сюжетні одиниці (використання вигідних ситуацій) з деякою переінтерпретацією. [29, 254].

Однією з важливих складових лінгвістичного політичного дискурсу можна вважати комплекс мовних одиниць, які визначають і дають характеристику соціально-політичним діям. Мається на увазі їх набір, визнання чи невизнання за яким-небудь претендентом статусу політичного суб’єкта, ототожнення або розділення суб’єктів, а також розписування суб’єктів за темами, планами і сценаріями [29, 305].

## **Висновки до першого розділу**

Отже, виходячи з наявного вище теоретичного матеріалу, можна зробити наступні висновки, що у визначенні поняття політичної мови лінгвісти не дійшли до єдиного знаменника, оскільки воно вживається як у вузьку так і широкому сенсі, і кожен вчений розкриває це поняття по своєму.

Отже, політична мова – мова політиків, їх виступів, адміністративна мова, або всі мовні висловлювання, в яких йдеться про політику, що продукуються з позиції влади. У даного поняття існують синоніми: політичний дискурс, політична комунікація, мова суспільної думки тощо. Але поняття «політична мова» більш універсальне, тому що застосовується в багатьох сферах діяльності: ЗМІ, документи, публічні виступи.

Дослідження політичної мови має свої етапи розвитку. Але найважливішим показником сучасної політичної лінгвістики є дискурсивний підхід до аналізу політичного тексту, тобто кожний конкретний текст розглядається у певному контексті політичної ситуації, аналізується співвідношення з іншими текстами, ураховуючи при цьому цільові установки, політичні погляди та особисті якості автора, специфіка сприйняття цього тексту реципієнтами.

З точки зору прагматики політичний текст, як і будь-який текст, за своєю природою характеризується своєю маніпулятивністю, оскільки основна мета політичної мови впливати на певну аудиторію. Щоб досягти цієї мети політичні діячі свідомо чи несвідомо структурують свою думку, враховуючи наступні компоненти: ідеологічні, абстрактні та синтагматичні висловлювання.

Виділяються прийоми маніпулювання: викривлення інформації, ізоляція адресата від стороннього впливу, створення у адресата ілюзії незалежності і плюралізму інформації, дроблення і терміновість.

Принцип мозаїки також частотний в мові політиків, що перешкоджає широким масам охопити та критично осмислити отриману інформацію, проаналізувати проблему, тому принцип мозаїки передбачає подання інформації у роздробленому вигляді, по частинках.

# **РОЗДІЛ 2. СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ОФОРМЛЕННЯ ТА НАПРЯМИ ДОСЛІДЖЕНЬ ПОЛІТИЧНОЇ МОВИ**

**2.1 Політична лінгвістика та основні напрямки її дослідження**

Галузь політичної лінгвістики все активніше апелює до сьогоденних проблем сучасного багатополярного світу. Поле наукових інтересів збільшує кордони за рахунок притягнення до вивчення актуальних аспектів взаємозв’язку мови, влади і суспільства. Мається на увазі дискурс тероризму, дискурс «нового світового порядку», соціальна толерантність, політкоректність, традиційна соціальна комунікація в суспільстві тощо.

Боротьба за політичну владу використовуючи комунікативну діяльність – це одна з головних функцій політичної лінгвістики. Такий вид комунікації призначений для того, щоб втілювати прямий чи непрямий вплив на розподіл влади. Наприклад, вибори, призначення на посаду, прийняття законів, видання указів, постанов тощо [36, 157].

Сьогодні очевидно, що як місце перетину політології, соціолінгвістики, когнітивної лінгвістики, риторики тастилістики, політична лінгвістика демонструє свою динаміку швидкого розвитку та здатність інтегрувати результати суміжних галузей наукового знання. Шлях від аналізу політичної мови тоталітарних режимів до дослідження найширших соціологічних, культурних, міжособистісних і владних уявлень пройдено швидко — всього півстоліття [20, 49].

Базуючись на вищесказаному можна дійти до висновку, що на сучасному етапі розвитку наукової думки політична лінгвістика представлена ​​міждисциплінарними дослідженнями, активно використовуючи результати когнітивної лінгвістики, соціолінгвістики, лінгвістики тексту, стилістики та риторики [35, 82-83].

Отож, визначаються кілька дослідницьких напрямів політичної комунікації:

* *риторичний,* щорозвиває традиційні уявлення про риторику у її застосуванні до політичної комунікації;
* *когнітивний,* деувага спеціалістів зосереджена на дослідженні ментальних феноменів, репрезентованих у текстах;
* *дискурсивний,* що репрезентований у межах критичного аналізу дискурсу. У цьому напрямку аналізуються ті засоби, які влада використовує для здійснення свого панування у суспільстві; досліджуються вияви соціальної нерівності, комунікативна маніпуляція свідомістю адресата. Сюди також входить аналіз контенту, тобто опис й пояснення будь-якого феномену, уникаючи власної, пов’язаної з політичними переконаннями, оцінки [3, 237].

Політична комунікація відображає існуючі політичні реалії, змінюється з ними та бере участь у їх перетворенні [35, 6]. Тому основною метою політичної лінгвістики є аналіз варіантів співвідношення між мовою, мисленням, комунікацією, політичним суб’єктом та суспільством. Це зумовлює створення умов для оптимальної політичної стратегії та тактики [1, 146].

Політична комунікація впливає на розподіл і використання влади, оскільки може слугувати засобом впливу на свідомість людей (виборців, представників, чиновників тощо) як осіб, які приймають політичні рішення. Політична комунікація не лише передає інформацію, а й емоційно впливає на реципієнта, змінюючи політичну картину світу, яка існує у її свідомості [35, 7].

Політична лінгвістика видається найперспективнішою областю аналізу політичної комунікації, що дозволяє нам простежити, як позамовна реальність відображається в мові та який вплив вона має. Політична мова виступає головним об'єктом дослідження політичної лінгвістики. Політична сфера вирізняється своєю різноманітністю, притягує та охоплює інакші сфери суспільного життя. Це демонструє динамічність та міцний зв'язок політичної мови та позамовною реальністю [20, 71].

А.П. Чудінов розглядає основні протиставлення, що можуть виявитися при аналізі конкретних публікацій.

1. Дослідження теоретичних основ політичної лінгвістики — аналіз конкретних одиниць у межах політичних текстів.

До цієї групи відносяться публікації та їх автори, які обмірковують загальні категорії політичної лінгвістики, формують теоретичні засади цієї науки, дають характеристику понятійному апарату та термінології [35, 20].

Мова політиків характеризується наступними ознаками: смислова невизначеність, фантомічніть, фідеїчність, езотеричність, дистанційність та театральність. Політичні діячі нерідко висловлюються узагальнено, щоб максимально догодити усім та багато знаків політичного мовлення не мають реального денотату. Фідеїстична ознака має під собою ірраціональність, що спирається на підсвідомість [35, 20].

2. Дослідження радянської політичної мови. За «хронологічної» класифікації протиставляються публікації, присвячені, з одного боку, «тоталітарній мові» радянського періоду, з іншого — політичним промовам пострадянської епохи [35, 21].

3. Нормативний та дескриптивний підходи до вивчення політичної мови. Сучасна вітчизняна політична лінгвістика проводить чітку відмінність між дескриптивним і нормативним підходами до оцінки інновацій. У першому випадку автори документують нове явище і не намагаються давати йому оцінку. У другому випадку нове явище розглядається традиційно лінгвістичних норм [7, 31].

Сьогодні нерідко підмічається мовленнєва творчість сучасних політиків та журналістів. А отже це породжує нові дослідження та ще більше привертаю увагу до них. Лінгвістичні помилки політиків стають останніми роками чи не постійною рубрикою багатьох засобів масової інформації та нерідко є предметом ретельного дослідження професійних філологів [15, 99].

Завдання таких публікацій полягає не тільки у знаходженні помилок конкретної особи, а виявити тенденції використання мовних засобів, як це працює в повсякденні. Подібні публікації містять у собі конкретні приклади комунікативних невдач, їх теоретичне обґрунтування та рекомендації запобіганню таких помилок [15, 100].

4. Автономне дослідження окремих мовних рівнів політичної мови. Особливу увагу привертають до себе дослідження, що спрямовані на вивчення окремих рівнів сучасної політичної мови, а саме фонетики, лексики, фразеології та синтаксису. Зміни у лексиці та фразеології науковці підмічають найбільше. Кожен нова перемінна в історичному розвитку будь-якої держави призводить до мовної перебудови. Вона створює свій лексико-фразелогічний тезаурус, що містить концептуальні метафори та символи [35, 23].

5. Дослідження жанрів та стилів політичної мови. Науковці присвятили вивченню специфіки жанрів та стилів політичної мови багато своїх робіт. В свої роботах вони аналізують специфіку парламентських дебатів, приділяють увагу особливості мітингової мови та мові ЗМІ. Дослідники, які присвячують себе вивченню політичної лінгвістики, опрацьовують політичні гасла, передвиборчу полеміку, політичні скандали. Навмисно беруться до аналізу жанри протесту, підтримки, раціонально-аналітичні та аналітико-статистичні жанри, гумористичні жанри та віртуально орієнтовані низькі жанри [35, 24].

6. Дослідження ідіостилів різних політичних лідерів, політичних напрямів та партій. Вивчення «мовленнєвих портретів» провідних політиків викликають значний інтерес серед науковців. Фахівці прагнуть також охарактеризувати роль ідіостилю у формуванні харизматичного сприйняття політика та звертаються до особливостей промови конкретних політичних лідерів [35, 25].

7. Дискурсивне дослідження комунікативних ролей, ритуалів, стратегій та тактик [35, 25]. У цьому напрямку досліджується комунікативна поведінка політичних діячів, яка значною мірою залежить від соціально-комунікативної ролі політика, його соціального статусу, від використовуваних стратегій, тактик та мовних прийомів [7, 31].

Багато науковців відзначають зростаючу агресивність сьогоденної політичної мови. Особливо було помічено активне використання конфронтаційних стратегій та тактик мовної поведінки, на кшталт загроз, ігнорування, дискредитації, брехні, наклеювання ярликів, образів та інших тощо [35, 26].

8. Когнітивні, лінгво-культурологічні та традиційні методи Використання різноманітної методології підкреслює сучасний підхід до досліджень у галузі політичної комунікації. Більша частина я яких зорієнтована на використання методів когнітивної лінгвістики, а саме теорії метафоричного моделювання [35, 26].

В таких працях мовна діяльність розглядається як прояв специфічного мислення. Автори прагнуть вияснити, як саме метафорично представляється той чи інший політичний феномен [7, 32].

9. Порівняльні дослідження. Порівняння політичної комунікації різних держав та епох дозволяє чіткіше диференціювати «своє» і «чуже», випадкове та закономірне, «загальнолюдське» і властиве лише тому чи іншому національному дискурсу. Все, вищезазначене, слугує кращому порозумінню між народами та міжкультурною толерантністю [35, 27].

10. Політична лінгвістика «в масці» та «без маски». Дослідження цього напрямку часто відображаються в самій назві, у постановці цілей та завдань дослідження, у визначенні предмета й об'єкта дослідження та в описі матеріалу, на якому ґрунтується робота [35, 28].

Крім того, дослідження політичної комунікації часто презентуються читачам «у замаскованому вигляді», не підкреслюючи фактичну лінгво-політичну природу публікації [35, 28].

У найбільш узагальненому вигляді кожне сучасне дослідження в цій галузі можна охарактеризувати з використанням наступної системи не завжди експліцитно виражених протиставлень:

1) опис окремих елементів політичної мови;

2) хронологічні рамки дослідження;

3) аналіз мови по рівнях, комплексне дослідження тексту;

4) нормативний та дескриптивний підхід, фіксація та вивчення нових явищ без їх оцінки;

5) вивчення окремих політичних жанрів, стилів;

6) дослідження ідіостилів окремих політичних лідерів, партій;

7) дискурсивне вивчення комунікативних ролей, ритуалів, стратегій;

8) використання методів психолінгвістики, когнітивістики, соціо-лінгвістики, лінгвокультурології, риторики;

9) порівняльні дослідження, виявлення загальних та особливих ознак політичних дискурсів різних країн та епох;

10) власне політична лінгвістика - матеріали з політичної лінгвістики, що містяться в дослідженнях, орієнтованих на суміжні галузі науки [35, 29].

**2.2 Стилістичні прийоми політичної мови**

Завдяки вживанню політичними діячами стилістичних прийомів, їхнє висловлювання стає більш виразне, емоційне, експресивніше та примножує ефект впливу. Загалом, одним із популярних стилістичних прийомів при маніпулюванні є метафора. Г. Почепцов вважає: «метафора задає умови нового світу, порушує сталі мовні зв'язки. Метафора привертає та затримує наш погляд» [27, 41].

Розглянемо основні різновиди метафор, що використовуються в різних технологіях впливу:

1. **метафори-застереження**. Вони демонструють можливість негативного розвитку подій. Таким метафорам властива наступна схема: для початку описується проблематика існуючої ситуації; потім надається її ймовірний негативний розвиток та передбачається небажаний результат; [23, 44]
2. **метафори-вказівки**. Дані метафори вказують реальний вихід із ситуації. Їм наявна схема інакшого характеру: вказується проблема, стратегія її вирішення та оголошується бажаний результат [23, 44].

Семантичні моделі також застосовуються в політичній мові як засіб маніпуляцій. Наприклад,

* старе слово – новий зміст;
* старий зміст – нове слово;
* перифрази;
* підміна понять;
* розмитість значень;
* політичний зміст – неполітична форма (упаковка);
* подвійність значень і т. п.

Завдяки таким прийомам інформація подається суспільству приховано та акуратно, через що політичні діячі можуть керувати сприйняттям сказаного.

3) Наступним вдалим прийомом можна вважати використання **невизначених** або**специфічних дієслів.** Такі дієслова не розкривають повного змісту того, що конкретно необхідно зробити. Вони не містять інформації про конкретний перебігпроцесів. Застосовуючи їх у мовленні політики підвищують свій рейтинг та імідж за рахунок того, що кожен вкладає в ці слова свій сенс. Прикладом може слугувати наступна загальновживаний лозунг «Ви мене знаєте – я вас не підведу!»[23, 44].

Як зазначає А. А. Стриженко, особливий вибір та використання мовних засобів здійснюється для того, щоб семантика і експресивні слова впливали на суспільство та зміст слів, що міститься в інформації, виглядав як власний. Це призводить до психологічних змін суспільної свідомості та до не здатності контролювати свою поведінку [23, 45].

Продовжуючи тему стилістичних засобів можна відмітити використання наступного спектру семантичних та риторичних прийомів впливу:

1)**Евфемізми** – незвичні слова, якими замінюють поняття зміст яких вже звичним для суспільної свідомості, щоб замаскувати справжній зміст явища. Вони створюються наступним чином:

1. знаходиться прийнятне за денотацією слово, що може бути використане для позначення даного поняття, навіть якщо воно маловживане та другорядне. Наприклад, слово «війна» може бути замінене словом «умиротворення» [24, 61];
2. відбувається підміна понять на конотаційному рівні, тобто слова, які викликають негативні асоціації замінюються на більш нейтральні або позитивні. Наприклад, слова «війна», «наступ», «зброя» замінюються на «конфлікт», «операція», «обладнання» [24, 61];
3. використовуються терміни, які мають точний зміст, але більша частина населення не знає їх точного значення. І найголовніше є те що, їх вигляд здійснює потужний вплив на суспільство, так як звучать авторитетно й научно [24, 62].

5) Наступний прийом – **підбір фраз**, які вимагають одноманітності в поведінці та створюють враження, що так роблять усі «Всі нормальні люди розуміють, що…» [24, 62].

6) Використання **невизначеного згадування***,* тобто розпливчаті фрази «Що вам казати, самі знаєте, як ми живемо» [24, 63].

7)**Застосування складнопідрядних речень**, які вказують на час – дає змогу відволікти увагу аудиторії на безглузду інформацію та позбавити сумніву головного [24, 63].

8)**Вживання епітетів та метафор***,* що викликають негативні почуття, асоціації з некоректною поведінкою окремих людей, з метою понизити їх авторитет та дискредитувати[23, 63].

9)**Слова-символи, слова-стереотипи.**За допомогоютаких лексичних одиниць підкреслюються позитивна або негативна сторона того чи іншого явища,емоційно забарвлюється уявлення про конкретне явище, роблячи головним чинником мотивації виборців їх несвідому реакцію на образ, створений рекламою [24, 63].

**2.3 Мовні кліше в сучасному політико-інформаційному просторі**

Через систематичність повсякденного суспільного життя, що дає змогу соціуму зекономити свій час та ресурси, виникає процес стандартизації мовлення. Те, як люди себе поводять в типових життєвих ситуаціях, все це зберігається у пам’яті традиції народу та мовному колі.

Усі висловлювання, що людство застосовує у побуті, у більшості випадків перетворюються на стереотипні. Таким чином постає можливість передбачити мовну поведінку індивіда у стандартній ситуації, що спричиняє в свою чергу виникнення уніфікованих мовних реагувань та створенню мовних формул, що зменшують необхідність щоразу вибудовувати нові мовленнєві конструкції в шаблонних ситуаціях.

У сучасній науковій літературі немає єдиної точки зору щодо пояснення функціональних можливостей клішованих мовних явищ. О. Селіванова визначає кліше як «...стандартний, повторюваний вербальний прийом, часто повторюваний за певних обставин і як ознаку певного стилю чи комунікативного акту» [28, 209].

Поява мовних кліше, за думкою О. Пономарьова, пов’язана з повторюваністю та частотністю ситуації, і «...у цьому випадку навколо слова, яке є носієм основного значення, формується відносно постійний набір фонетичних контекстуальних елементів, які виробляють звичку до їх найменування та вимови – такі словосполучення стандартизуються.» [25, 156].

Він відносить до мовних кліше, конструкції, що базуються на певних моделях словосполучень, рідше речень, які часто повторюються в мові. Це переважно стійкі фрази, реалізовані в сучасному синхронному зрізі. Через надзвичайну потребу та їхню важливість для спілкування ці вислови почали вживати у якості готових формул [26, 82].

Досліджуючи мовні кліше з позиції семантики, як зазначає М. Кронгауз, в сучасній лінгвістиці дане поняття не доведено до єдиного знаменника, та залишається багатозначним: «… під ним розуміють і фразеологізми, і просто частотні поєднання, а також складніші семантичні єдності: стандартні репліки, гасла, популярні цитати та ін.» [13, 57].

На лексичному рівні серед загальних мовних кліше в мовленні політиків виділяють наступне:

1. **Кліше-волевиявлення**: «сподіваюся, хочу запевнити, важливо, переконаний та ін». Ці стандартизовані лексеми відіграють важливу роль у досягненні уваги адресата в політичному мовленні [26, 83].

Такі кліше зазвичай не несуть потужного емоційного навантаження, а отже, не мають значного впливу на підсвідомість реципієнта, однак допомагають структурувати та визначити настрій мовця й певну модальність повідомлення [26, 83].

2. **Кліше порядку викладу думок.** Наприклад, «крім того, перш за все, по-перше, по-друге, у свою чергу, в основному та ін». Вони визначають порядок викладу думок та ідей, обрамляючи та систематизуючи повідомлення у свідомості реципієнта [26, 83].

Сталі фрази цього виду в політичному дискурсі переважно номінують першість певних понять та процесів, що маркує семантикою лідерства фрази політичного дискурсу. Більшість із цих сталих фраз у політичному дискурсі виділяють певні поняття і процеси, які позначають лідерську семантику фраз політичного дискурсу [26, 83].

3. **Кліше-стандарти:** «правова держава, економічний розвиток, ефективна робота, соціальна допомога, федеральний уряд».

Дані мовні кліше, на відміну від перших двох, не тільки спрощують виклад і сприйняття думки мовця, а й відображає загальну мовну картину суспільства. Ці стандартизовані фрази визначають актуальні стереотипи певної соціальної реальності. У політичному дискурсі вони відтворюють бажання публічних діячів впливати на реципієнтів і нав’язувати виборцям певні стереотипи на користь представників влади [26, 84].

В політичному дискурсі зазвичай загальні кліше виконують службову функцію: акцентують потрібні меседжі, структурують мовлення та виокремлюють актуальні тематичні повідомлення [23, 84].

Окремим різновидом образних кліше є «фрази-лозунги». Це такі собі авторизми новотвори, що лаконічно виражають панівні думки представників політичних партій і влади. Вищезазначені мовні символи конденсують складні ідеологічні образи відповідних органів влади, регіонів, країн і суспільств, породжують певні асоціації у свідомості окремих людей. Вони покликані моделювати уявлення електорату про діяльність владних структур та фіксувати увагу на потрібних темах та образах [26, 85].

## **Висновки до другого розділу**

Отже, підводячи підсумки цього розділу, важливо сказати, що політична лінгвістика на сучасному етапі розвитку, представлена дослідженнями, що були виконані на міждисциплінарному рівні, тобто де використовувалися напрацьовані матеріали когнітивної лінгвістики, соціолінгвістики, стилістики риторики тощо.

Розрізняють наступні напрями дослідження політичної лінгвістики: риторичний, когнітивний, дискурсивний.

Аналізуючи мову політичних діячів окреслюються наступні стилістичні прийоми: метафори-застереження, метафори-вказівки, використання невизначених або специфічних дієслів, евфемізми, підбір фраз, невизначені згадування, негативні метафори та епітети, слова-символи, стереотипи, мовні кліше.

На лексичному рівні серед мовних кліше в політичнім мові виділяють наступні: кліше-воєвиявлення, кліше порядку викладу думок, кліше-стандарти, фрази – лозунги.

Перераховані вище стилістичні прийоми допомагають політикам організовувати своє висловлювання логічно та послідовно та досягти головної мети – здійснювати певний вплив на широкі маси.

# **РОЗДІЛ 3. ЛЕКСИЧНІ КОНСТРУКЦІЇ В ПОЛІТИЧНІЙ МОВІ**

Колесніков [10, c. 32] вважає, що кожний відеорепортаж характеризується

наочністю, образною аналітичністю та емоційно забарвленим стилем. Також у

репортажах наявні терміни, жаргонізми (переважно молодіжний сленг), варіанти

зниженої лексики, а також діалектизми. Важливо, щоб текст був простим та

зрозумілим, враховуючи різнорідність аудиторії. Слід наголосити, що вказання

точного місця події, спостереження деталей, вираження почуттів та емоцій

неможливе без використання різноманітних лексичних засобів. Інформаційна

насиченість репортажу залежить від передачі спостережень та вражень. Репортаж

неможливо уявити без емоційно забарвленої лексики, інакше це буде просто нецікава

передача фактів.

Один із найпоширеніших пластів лексики, що використовується у репортажах – це

лексика суспільно-політичної тематики. Така лексика необхідна, адже у репортажах

завжди відображаються значимі політичні та суспільні події. Спеціальна

термінологічна лексика, як правило, відіграє номінативну роль. У суспільно-

політичних текстах терміни використовують у їх прямих значеннях. Спеціальна

лексика допомагає показати достовірність та очевидність події, що описується.

Токарева [15, c. 135] виділяє наступні особливості лексики суспільно-політичної

тематики:

−межі та тематичний діапазон такої лексики дуже широкий і розпливчастий (це

терміни і поняття політики, економіки, торгівлі, військової справи, включаючи прямі

найменування і перифрази, повні назви і абревіатури);

−більш-менш ужиткові найменування, метафори і навіть власні імена, за

рамками яких може стояти певний комплекс політичних уявлень і понять. Вони

складають додаткове призначення, яке слово (іноді тільки на деякий час) набуває в

політичному контексті.

Лексичні конструкції – ​​це послідовність лексичних одиниць, що спостерігається в мові, одна з яких є лексичною константою, а решта – змінними [16, 464].

Гіпотетично, слово у певному сенсі здатне структурно організовувати контекст навколо себе, тобто характеризується набором збудованих навколо нього лексичних структур. Тому основна функція конструкції полягає у фіксації закономірної композиційності цільового слова у його певному лексичному значенні (зміст конструкції пов'язаний із семантикою цільового слова) [16, 465].

Згідно з граматикою конструкцій, лексичні конструкції, як і їх інші види, мають єдність форми та значення. Форма лексичної структури визначається, з одного боку, очевидними фіксованими лексичними одиницями, а з іншого - обмеженнями на заповнення варіативних слотів: морфологією, синтаксисом, лексико-семантикою. Такий погляд на конструкції відображає ідею взаємозв'язку та взаємопроникнення різних рівнів мови (від фонетичного чи графічного до лексичного) і дозволяє розглянути мовні вирази не в їх проекції на одну з множини, а в якості багаторівневих структур [2, 74].

Тепер розглянемо конструкції, в яких всі лексичні одиниці є константами.

Стійкі словосполучення — це сталі, нероздільні групи слів, які існують в словниковому запасі мови у вигляді готових лексичних одиниць і в процесі мови зустрічаються у функції окремих слів: (Чорне море) [34, 13].

За семантикою розрізняють два види стійких словосполучень: переосмислені та непереосмисленісловосполучення.Розглянемо їх детальніше.

* **Переосмислені словосполучення** або їх ще називають фразеологізмами – це групи слів, загальне значення яких змінилося і з якими сума їх окремих значень не збігається: *den Mund halten (schweigen); auf die Beine kommen (genesen)* [34, 13].

За ступенем переосмислення та єдністю змісту переосмислені фразеологізми розподіляються на:

1. фразеологічні зрощення;
2. фразеологічні єдності;
3. фразеологічні сполуки (сполучення) [34, 13].

**Фразеологічні зрощення** — це фразеологізми з невмотивованим загальним значенням та повним переосмисленням всього вислову: *durch die Lippen gehen (entwischen)* [34, 13];

**Фразеологізми єдності** — це фразеологізми з мотивованим загальним значенням та повним переосмисленням всього вислову: *große Augen machen (staunen)* [34, 14];

**Фразеологічними сполуками** називаються фразеологізми з повністю вмотивованим загальним змістом і частковим переосмислення всього вислову. Вони являють собою в основному дієслівні словосполучення, в яких зазвичай тільки дієслово вживається метафорично: *zum Ausdruck bringen (ausdrücken)* [34, 14];

* **Непереосмислені словосполучення** — це групи слів загальне значення яких залишається незмінним і відповідає сумі їх окремих значень: *die Bundesrepublik Deutschland; die Vereinigten Staaten von Amerika; die Organisation der Vereinten Nationen* [34, 14].

При наявності різноманітних стилістичних категорій усі стійкі словосполучення класифікуються на лексичну єдність та фразеологічні доповнення [41, 101].

**Лексична єдність** – це словосполучення, які виконують номінативну функцію: *die Bundesrepublik Deutschland; zum Ausdruck bringen; Schlüsse ziehen* [41, 101].

**Фразеологічними доповненнями** (фразеологізмами чи ідіомами) називають стійкі словосполучення, які виходять за рамки вираження терміна, мають емоційну, експресивну, осудливу характеристику. Вони включають в себе цілий ряд стійких сполучень слів: фразеологізми, образно-мотивовані фразеологічні словосполучення, пари слів, прислів’я, крилаті вирази, стійкі порівняння [41, 101].

За структурно-семантичною класифікацією фразеологічні сполучення поділяються на пари слів, ідіоми, крилаті вирази та прислів’я [34, 14].

1. **Пари слів** (двійники) — це сполучення двох слів, що належать до одного класу слів: *Schritt für Schritt; Stunde um Stunde; Kisten und Kasten; auf Leben und Tod; Mann und Maus; mit Sack und Pack; schalten und walten; weit und breit; fix und fertig* [34, 14].
2. **Ідіоми** — словосполучення, що виникли з вільних синтаксичних груп слів шляхом переосмислення, мають виразний зображальний характер і жорсткі у вживанні: *Purzelbäume schlagen (sich überschlagen); etwas aus den Fingern saugen (sich etwas ausdenken)* [34, 14].
3. **Крилаті слова** — це стійкі словосполучення: афоризми, гасла, речення, цитати, що мають особливо влучний зміст і фактично виступають як вислови окремих людей — письменників, учених, політиків: *Vaterunser; Sündenbock; der rote Faden; der Apfel der Zwietracht; sein oder nicht sein, das ist die Frage; Sturm im Wasserglase; Liebe macht blind; viel Lärm um nichts; alles fließt* [34, 14].
4. **Прислів’я** — це поширені в народній мові застиглі короткі вислови, які виражають замкнуту думку наочно, кількома словами (лаконічно): *In der Kürze liegt die Würze; Viele Köche verderben den Brei; Von schönen Worten wird man nicht satt; Ein reines Gewissen ist ein gutes Ruhekissen; Morgenstunde hat Gold im Munde; Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen; Der Fisch fängt beim Kopf an zu stinken; Minne verkehrt die Sinne* [34, 14].
5. **Стійкі порівняння** — це стійке сполучення слів, у яких близький предмет висвітлюється схожістю з віддаленим і відокремлюється від нього сполучниками *als, wie, als ob*. Вони стали жорсткими у своєму вживанні та характеризуються частковим переосмисленням: *rot wie Blut; weiß wie Schnee; kalt wie Eis; schwarz wie Pech; klar wie Kloß; hart wie Stein; müde wie ein Hund* [34, 14].

Враховуючи всю вищезазначену теоретичну інформацію, можна окреслити загальний план для характеристики стилістичних особливостей лексичних конструкцій у мові політичних діячів на матеріалі німецької преси. Наведемо наочну схему аналізу, яка складається з 10 пунктів:

**Схема аналізу**

* 1. Конструкції з перемінними;
  2. Сталі конструкції;

2.1. Переосмислені словосполучення: фразеологічні зрощення; фразеологічні єдності, фразеологічні сполуки;

2.2. Непереосмислені словосполучення: порядок думок, воєвиявлення, стандартні сполуки слів;

* 1. Лексична єдність;
  2. Метафори застереження;
  3. Метафори – вказівки;
  4. Негативні метафори;
  5. Конструкції з евфемізмами;
  6. Конструкції з специфічними дієсловами;
  7. Конструкції зі словами-стереотипами;
  8. Складнопідрядні речення.

Щоб розкрити тему дослідження було проаналізовано 15 статей за різною тематикою політичного напрямку: міжнародні відносини, внутрішня політика Німеччини, економіка, екологія, суспільні відносини тощо.

Статті було підібрано з популярних німецьких онлайн-видань: «*Bild*», «*Tagesschau*», «*Zdf*», «*Spiegel*», «*Zeit*» та офіційних державних сайтів «*Bundespraesident.de*», «*Olafscholz.spd.de*». Необхідно наголосити на тому, що лексика, що вивчається на прикладі преси є актуальною та різноплановою. Вона відображає сучасні тенденції в німецькій мови.

Базуючись на наведеній вище схемі аналізу, розглянемо спочатку виявлені конструкції зі змінними лексичними одиницями, що приведені нижче, *табл 3.1.*

Таблиця 3.1Конструкції з перемінними.

| **Конструкції з перемінними** | | |
| --- | --- | --- |
|  | wer Führung bestellt [55]; |
|  | auf die Anwürfe reagieren [47]; |
|  | der Bundeskanzler bedauert [47]; |
|  | eine schlechte Performance des Regierungssprechers [47]; |
|  | über Atomkraft diskutieren [50]; |
|  | in der Koalition vereinbart [50]; |
|  | wir müssen [50]; |
|  | vieles spricht dafür [53]; |
|  | die sicheren und klimafreundlichen Kernkraftwerke nicht abzuschalten [53]; |
|  | bis 2024 zu nutzen [53]; |
|  | halte eine längere Laufzeit der Atomkraftwerke [53]; |
|  | der nuklearen Entsorgung [53]; |
|  | die Entwicklung von Impfstoffen [54]; |
|  | der beschlossene Wiederaufbaufonds mit einer gemeinsamen Kreditaufnahme [54]; |
|  | ein wirtschaftliches Zweckbündnis [54]; |
|  | Vermögende stärker zu beteiligen [54]; |
|  | die Veränderungen des internationalen Machtgefüges mit dem Aufstieg Chinas [54]; |
|  | die Herausforderungen des Klimawandels oder die jüngsten Cyberattacken zeigten [54]; |
|  | die Stärke Europas [54]; |
|  | die Daseinsvorsorge für alle zu sichern [54]; |
|  | ich meine Kraft dem Wohle des deutschen Volkes widmen [56]; |
|  | seinen Nutzen mehren [56]; |
|  | Schaden von ihm wenden [56]; |
|  | landesweiten Protesten wegen des Todes von Frau Amini [46]; |
|  | Menschen, die in Sorge sind [52]; |
|  | wir haben [52]; |
|  | wir reden [57]; |
|  | Worte des ukrainischen Schriftstellers Serhij Zhadan [57]; |
|  | Worte, mit denen Jahren eine Rede hier in Berlin begann [57]; |
|  | sie erforschen den Weltraum, damit wir auf der Erde besser leben können [57]; |
|  | Großartiges im Kampf gegen die Corona-Pandemie [57]; |
|  | sich für unsere Demokratie [57]; |
|  | die Achtung der Menschenrechte, Vielfalt in Freiheit und Gleichheit, Toleranz und Sicherheit [57]; |
|  | welch großartiges, vielfältiges Engagement [57]; |
|  | einen entscheidenden Beitrag zur friedlichen Wiedervereinigung geleistet hat [57]; |
|  | mit der angekündigten Annexion der vier ukrainischen Gebiete Donezk, Luhansk, Cherson und Saporischschja [57]; |
|  | wir werden diese Grenzverschiebungen nicht akzeptieren [57]; |
|  | so lange wie nötig [57]; |
|  | an die Ordensverleihung gehen [57]; |
|  | sie miteinander machen es stark [57]; |
|  | deshalb braucht es Menschen wie Sie [57]; |
|  | bürgerschaftlicher Geist [57]; |
|  | sie sind wirklich ein Geschenk für unser Land [57]; |
|  | Verdienstorden der Bundesrepublik Deutschland [57]. |

Виявленні конструкції, що вживаються політичними лідерами, переважно складаються з власних назв та спеціалізованих термінів, тобто що стосуються політичної чи, наприклад, економічної сфери: *Daseinsvorsorge* (послуги загального інтересу) [54], *Der beschlossene Wiederaufbaufonds mit einer gemeinsamen Kreditaufnahme* (вирішений фонд реконструкції зі спільним запозиченням) [54]*, Atomkraft* (атомна енергетика) [50], *Ordensverleihung* (нагородження орденами) [57], *Klimawandels* (зміна клімату) [54], *Cyberattacken* (хакерські атаки) [54]*.* Вони слугують для конкретизації, чіткості, ясності висловленого та позбавляють двозначності думок.

Власні назви вказують на місце подій, називають причетних учасників чи організації: *Bundesrepublik Deutschland, Saporischschja, Luhansk, Cherson* [57]. Що стосується конкретизації та точності слів, то політики застосовують у своєму мовленні числівники, що вказують на кількість або термін чогось, як наприклад, *bis 2024* [53].Але на ряду з цим було помічено лексичні конструкції, які мають розпливчате часове значення *so lange wie nötig* (стільки, скільки необхідно) [57], *eine längere Laufzeit* (більший термін) [53]*,* що досить характерно для політичної мови. Адресат отримав інформацію, але не має ніяких сподівань, що це трапиться в певний момент.

Ще одною досить характерною стилістичною особливістю для політичної мови виступає лексичне повторення займенника wir (ми) та unser (наш), що виражає собою маніпулятивний відтінок згуртованості, та не відокремлює політика від народу. Це є стійка константа, а зміст навколо неї змінюється. Наприклад, *wir reden* (ми говоримо) [57]*, wir haben* (ми маємо) [57], *wir werden* (ми будемо) [57],  *für unser Land* (для нашої країни) [57].

В дану категорію було також віднесено деякі лексичні конструкції, які містять у собі стилістичні засоби, але не відносяться до метафор та стійких сполук, що буде розглянуто пізніше. Наприклад: *bürgerschaftlicher Geist* (громадянський дух) [57]*, welch großartiges* (яке фантастичне) [57]*, vielfältiges Engagement* (різноманітна прихильність) [57], *die Stärke Europas* (сила Європи) [54]*, eine schlechte Performance* (низька продуктивність) [47], *Vielfalt in Freiheit und Gleichheit, Toleranz und Sicherheit* (різноманітність у свободі та рівності, толерантності та безпеці) [57].Епітети відображають метафоричне возвеличення та підкреслюють емоційність сказаного.

Наступна категорія, яку ми розглянемо – сталі конструкції, що поділяються в свою чергу на переосмислені та непереосмислені. Приклади конструкцій, що відносяться до цього пункту, зображено в *табл 3.2.*

| **Сталі конструкції**; | | |
| --- | --- | --- |
| Переосмислені | | Непереосмислені |
| 1) фразеологічні зрощення  2) фразеологічні єдності,  3) фразеологічні сполуки; | | 1. порядок думок, 2. воєвиявлення, 3. стандартні сполуки слів; |
|  | auf seine Kappe nehmen [47]; | auf alle Fälle [50]; |
|  | auf meine Kappe nehmen [47]; | hätte die gesetzliche Ermächtigung [53]; |
|  | Gegenseitiger Respekt ist das A und O [52]; | die Verstromung von Gas [53]; |
|  | stehen anderen zur Seite [57]; | die Stromversorgung zu sichern [53]; |
|  | der ganze Städte in Schutt und Asche legt [57]; | kein Gas zur Verfügung stehe [53]; |
|  | nicht aus den Augen verlieren [57]; | der Chef des Bundesamts für die Sicherheit der nuklearen Entsorgung [53]; |
|  | von Herzen danken [57]; | bereits gewarnt [53]; |
|  | wie ein angeschlagener Boxer von einer Ecke [54]; | gesamtgesellschaftliche Kosten [53]; |
|  | so wahr mir Gott helfe [56]; | ich schwöre [60]; |
|  | weiß Gott [52]; | Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger [60]; |
|  | über Brücken, die verbinden [52]; | Schuld daran ist [60]; |
|  | der Traum vom "gemeinsamen Haus Europa [57]; | Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger [60]; |
|  | Gorbatschows Traum vom gemeinsamen Haus Europa [57]; | in unserem Land [60]; |
|  | Sie führen uns vor Augen [59]. | in einer solchen Zeit [60]; |
|  |  | lassen Sie uns [60]; |
|  |  | Meine Bitte ist [60]; |
|  |  | Ich danke Ihnen dafür sehr herzlich [60]; |
|  |  | geht es um [52]; |
|  |  | sind wir an einem Punkt [52]; |
|  |  | Sie, alle miteinander [57]; |
|  |  | Liebe künftige Ordensträgerinnen und Ordensträger [57]; |
|  |  | Sie alle, jede und jeder Einzelne von Ihnen [57]; |
|  |  | Sie, liebe künftige Ordensträgerinnen und Ordensträger [57]; |
|  |  | für dieses große Glück [57]; |
|  |  | wir stehen an der Seite der Ukraine [57]; |
|  |  | die offene Frage ist [57]; |
|  |  | ich sehe mit Sorge [57]; |
|  |  | besinnen wir uns [57]; |
|  |  | ein herzliches Willkommen auch Ihnen [57]; |
|  |  | Ihnen allen herzlichen Glückwunsch [57]. |

Переосмислені конструкції мають таку назву через непряме значення виразу. Такі конструкції не часто можна помітити у політичному висловлюванні, але варто відмітити, з точки зору стилістики, вони прикрашають та підкреслюють політичну риторику. Завдяки фразеологізмам політична мова позбавляється сухості та стає більш живою та природньою. Найбільш частотні фразеологічні доповнення мають релігійний відтінок.

Наприклад, *So wahr mir Gott helfe* (Так допоможe мені Бог) [56], *weiß Gott* (Бог його знає) [52]*.* З одного боку дані лексичні сполуки є типовими і залишаються у ланцюзі висловлювання непомітними, але з іншого боку ми несвідомо піддаємося впливу саме через цю непомітність. Влада завжди використовувала релігію як інструмент керування довірою народу та саме завдяки мові це підтримується ще сильніше.

Непереосмислені конструкції допомагають обрамити мову в логічне послідовне висловлювання. Наприклад, *Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger* (Шановні співгромадяни та громадянки) [57], *Liebe künftige Ordensträgerinnen und Ordensträger* (Шановні майбутні орденоносці) [57].

Такими фразами політичні діячі починають свою промову, що є шаблонним для будь-якого політика тієї чи іншої країни. Звертання до свого народу, є проявом етикету. Наступними важливими словосполученнями порядку думок, які було виявлено під час аналізу є *Ein herzliches Willkommen auch Ihnen* (Тепло вітаю і Вас) [57]*, Ihnen allen herzlichen Glückwunsch* (Вітаю Вас усіх) [57]. Зазвичай вони є помітними в кінці того чи іншого висловлювання, так як є достатньо емоційними та мають позитивне конотативне значення, що стає гарним завершенням сказаного.

В ході аналізу були також досліджені стандартні сполуки слів та сполуки воєвиявлення. Наприклад, *geht es um* (мова йде про) [52], *Schuld daran ist* (виною тому є) [60], *in einer solchen Zeit* (в такий час) [60], *sind wir an einem* Punkt (ми на етапі) [62]*, zur Verfügung stehe* (у розпорядженні) [53], *Besinnen wir uns* (поміркуймо!) [57], *Ich schwöre* (я клянуся) [60], *Meine Bitte ist* (моє прохання є) [60] *–* дані конструкції допомагають формулювати свої думки чітко та конкретно.

Особливо стандартні лексичні конструкції формалізують мову політика та надають їй дипломатичності та офіційності. Що стосується стилістичних прийомів, закладених у конструкції, то найчастотнішими виступають епітети «*gesamtgesellschaftliche Kosten*» (загальносуспільні витрати) [53], гіпербола «*auf alle Fälle»* (на усі випадки) [50] та перифраз «*Wir stehen an der Seite der Ukraine*» (ми стоїмо на стороні України) [57], які під «Wir» уособлюють Німеччину та розмивають кордони часового простору.

Перейдемо до наступного пункту схеми аналізу – Лексична єдність, приклади якої наведені в *табл 3.3.*

Таблиця 3.3 Лексична єдність.

| **Лексична єдність** | |
| --- | --- |
|  | AKW [53]; |
|  | SPD [53]; |
|  | FDP [49]; |
|  | der Schutz geistigen Eigentums [54]; |
|  | EU [54]; |
|  | der Corona-Pandemie [54]; |
|  | das Grundgesetz und die Gesetze des Bundes [56]; |
|  | zum Tag der Deutschen Einheit [57]; |
|  | Corona-Erkrankung [54]; |
|  | Ordensverleihung [57]; |
|  | Bundesrepublik Deutschland [58]; |
|  | der Haushaltsausschuss [49]; |
|  | das Artensterben [59]; |
|  | Umwelt- und Klimaschutz [59]. |

Конструкції з лексичною єдністю означають, що певний набір слів не може так чи інакше існувати або вживатися один без одного, бо позначають одне поняття. Такі конструкції мають переважно форму абревіатур або складних слів, композитів. Ми не будемо брати до уваги усі композити, які наявні у статтях, оскільки їх буде незліченна, буде розглянуто лише ті, які зараз є актуальними в інформаційному просторі. Наприклад, *Corona-Pandemie* [54], *das Grundgesetz* [56], *Corona-Erkrankung* [54], *Bundesrepublik Deutschland* [58].Вони виконують номінальну функцію та дають назву явищу, в нашому випадку хворобі, та назві державі – Федеративна Республіка Німеччина.

Абревіатури мають таку ж саму функцію – номінативну та більшість «лексичних конструкцій» є відомими широким масам. До них відносяться, наприклад, *EU – Europäische Union* (Європейський Союз) [54]*, AKW – Atomkraftwerk* (атомна електростанція) [53]*, SPD – Sozialdemokratische Partei Deutschlands* (Соціал-демократична партія Німеччини) [53]*,*  *FDP – Frei Demokratische Partei* (Вільна демократична партія) [49].

До цього пункту було віднесено також наступні лексичні єдності – *Ordensverleihung* (Нагородження орденом) [57]*, der Schutz geistigen Eigentums* (захист інтелектуальної власності) [54]*, zum Tag der Deutschen Einheit* (до Дня Німецької Єдності) [57]*,* в яких за допомогою епітетів та метафор підкреслюється та підноситься урочистість заходів.

Наступним пунктом аналізу є це метафори застереження, метафори-вказівки та негативні метафори. Ми об’єднали четвертий, п’ятий та шостий пункти нашої схеми в одну таблицю для наочності та зручності при співвіднесенні один з одним, *табл 3.4*.

Таблиця 3.4 Метафори

| **Метафори застереження;** | | **Метафори – вказівки;** | **Негативні метафори** | |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | einen Fehler sehen [47]; | es sei eine Sekundenentscheidung gewesen [47]; | beim Abgang von der Bühne schon kurz angeraunzt hat [47]; |
|  | wir unabhängig bei der Energie werden [50]; | um den sozialen Frieden in Deutschland zu sichern [53]; | den Grünen eins reinzuwürgen [50]; |
|  | am Ausstieg aus der Atomenergie festhalten [50]; | auf eine außergewöhnliche Krise haben wir als EU eine außergewöhnliche Antwort gefunden [54]; | die Profiteure der Krise [54]; |
|  | dass zur Gaskrise nicht eine Stromkrise kommt [50]; | von dem Bekenntnis zu Demokratie und Rechtsstaatlichkeit [54]; | Russlands brutaler Angriffskrieg gegen die Ukraine [60]; |
|  | bewegen wir uns auf dünnem Eis [54]; | da müssen wir klar und unmissverständlich sein [54]; | in seine geschundene Heimatstadt [57]; |
|  | stattdessen müssen wir Mechanismen schaffen, auf Provokationen antworten zu können [54]; | Vor allem fehle ein gemeinsamer Kompass in der Sozial- und Flüchtlingspolitik [54]; | den hybriden Angriffen Russlands [54]; |
|  | fast überall auf der Welt erleben wir derzeit Naturkatastrophen [60]; | wir brauchen Europa mehr als je zuvor [54]; | der grausame Angriffskrieg Russlands gegen die Ukraine [57]; |
|  | steigen die Preise [60]; | Weder von einem tödlichen Virus noch von antieuropäischer Häme und Skepsis lassen wir uns dieses Europa kaputtmachen [54]; | eine menschenverachtende Diktatur [57]; |
|  | ein trauriger Rekord [60]; | nur kurzfristig bei externen Schocks zu stabilisieren [54]; | und doch ist diese Erinnerung in diesem Jahr überschattet von einer bitteren Erkenntnis [57]; |
|  | auf die Werte der liberalen Demokratien – auf unsere Werte [57]; | Europas Versprechen zu erneuern, einen klimagerechten Wohlstand zu schaffen [54]; | dieser Traum, der schon lange durch neuen Nationalismus, neue Unterdrückung und Gewalt [57]; |
|  | Das muss jetzt zügig kommen [52]; | Schaden von ihm wenden [54]; | durch den russischen Angriffskrieg auf die Ukraine [57]; |
|  | er markiert einen wirklichen Epochenbruch [57]. | ohne um ihr Leben fürchten zu müssen [46]; | den brutalsten Eroberungskrieg seit 1945 in Europa [57]; |
|  |  | wir stehen vor großen Herausforderungen [60]; | so viel Leid und Zerstörung für die Menschen in der Ukraine bringt [57]; |
|  |  | Demokratie braucht diesen Zusammenhalt [57]; | Der Krieg ist zurück in Europa! [57]; |
|  |  | die Inflation, die Sorge vor einer weiteren Eskalation des Krieges [60]; | Putins Regime [57]; |
|  |  | eine Bremse, einen Deckel für den Gaspreis [52]; | dieser Krieg ist auch ein Angriff auf das internationale Recht [57]; |
|  |  | ich bin in einem intensiven Gespräch mit der Bevölkerung [52]; | offenen Wunden der Pandemie [57]; |
|  |  | Sie bauen Brücken zwischen Ländern, zwischen Menschen [57]; | der Ton in den Debatten schärfer und unversöhnlicher wird [57]; |
|  |  | Sie suchen das Miteinander [57]; | dass Populisten versuchen, aus diesen Ängsten Kapital zu schlagen [57]; |
|  |  | wir die Welt von morgen mitgestalten können [57]; | Russlands brutaler Angriffskrieg bringt Tod [59]. |
|  |  | Sie geben ihnen das Gefühl [57]; |  |
|  |  | wir stehen vor riesigen Herausforderungen [57]; |  |
|  |  | dramatisch steigende Kosten für Energie, hohe Inflation, unterbrochene Lieferketten [57]; |  |
|  |  | wie werden die Lasten verteilt zwischen Arm und Reich, zwischen Alt und Jung [57]; |  |
|  |  | um die Fundamente unseres demokratischen Rechtsstaates auszuhöhlen [57]; |  |
|  |  | besinnen wir uns auf die Stärken unserer Demokratie [57]; |  |
|  |  | gemeinsam zu handeln, gemeinsam um die besten Lösungen zu ringen [57]; |  |
|  |  | möchte ich Ihnen hier im Saal sagen [57]; |  |
|  |  | Wir dürfen nicht zulassen [59]. |  |

Базуючись на даних таблиці, можна підкреслити той факт, що у мові політиків метафори-вказівки домінують серед інших видів метафор. Та вслід за ними йдуть негативні метафори, що може вказувати на здебільш негативний інформаційний простір в Німеччині сьогодні. Так як статті для аналізу було підібрано за різним спрямуванням, контекст метафор відрізнятиметься, що надаватиме нашій роботі багатогранності та можливості простежити роль та функціонування таких метафор в різних ситуацій. В назві «метафори застереження» криється вся їхня суть – вберегти. Політики вправно користуються мовою, аби попередити народ про ті чи інші негативні наслідки.

Наприклад, *einen Fehler sehen* (бачити помилку) [47]*; am Ausstieg aus der Atomenergie festhalten* (дотримуватися поступової відмови від атомної енергетики) [50]; *müssen wir Mechanismen schaffen* (ми повинні створити механізми) [54]*; auf Provokationen antworten zu können* (мати можливість реагувати на провокації) [54]; *steigen die Preise* (ціни ростуть) [60]*; er markiert einen wirklichen Epochenbruch* (це знаменує собою справжній епохальний злам) [57].

У мові політиків можна помітити метафори-вказівки, що здебільшого мають позитивну конотацію. Завдяки ним політичні діячі вирішують поставлені задачі, проблеми, вказують шлях до вирішення або звертаються до народу та спонукають до дій.

Наприклад, *um den sozialen Frieden in Deutschland zu sichern* (для того, щоб забезпечити соціальну свободу в Німеччині) [53]; *wir stehen vor großen Herausforderungen* (ми стоїмо перед великими викликами) [60]*; Besinnen wir uns auf die Stärken unserer Demokratie* (згадаймо про силу нашої демократії) [57], *gemeinsam zu handeln, gemeinsam um die besten Lösungen zu ringen* (разом діяти, для того щоб разом вибороти найкращі рішення) [57]*; möchte ich Ihnen hier im Saal sagen* (хотів би я Вам сказати в душу) [57].

Великий відсоток негативних метафор стосується актуальної теми сьогодення – повномасштабного вторгнення Росії на територію України. Німецькі політики не намагаються застосовувати евфемізми у своїх промовах стосовно цієї теми, а висловлюються лише фактичними лексичними конструкціями. Наприклад для поняття «війна» було виявлено декілька відповідників – *den brutalsten Eroberungskrieg* (найжорстокіша загарбницька війна) [57]*, den hybriden Angriffen Russlands* (гібридні атаки Росії) [54], *durch den russischen Angriffskrieg auf die Ukraine* (загарбницькою війною Росії в Україні) [57].

На ряду з метафоричністюможна виокремити низку епітетів, що підвищують емоційну виразність текста та тим самим впливають на масову аудиторію, викликаючи негативні почуття: *der grausame Angriffskrieg Russlands* (жорстока загарбницька війна Росії) [57]; *brutaler* (жорстокий) [60]; *eine menschenverachtende Diktatur* (нелюдська диктатура) [57]; *Putins Regime* (путінський режим) [57]; *der Ton in den Debatten schärfer und unversöhnlicher wird* (тон дискусій стає більш різким і непримиреним) [57]. Саме такі епітети можуть сформулювати певну негативну оцінку стосовно того чи іншого політика або країни.

Метонімія також наявна, наприклад, *den Grünen eins reinzuwürgen* (подавитися зеленими) [50] – зелені означають членів політичної партії «Зелені»; *Russlands brutaler Angriffskrieg gegen die Ukraine* [60] – Росія проти України, в даному випадку маються на увазі люди які живуть на території Росії та в Україні. Фраза-лозунг *«Der Krieg ist zurück in Europa!»* [57] дуже потужно передає емоцію страху і особливо ефективно впливає на людей, які мають травматичний досвід війни та болючі асоціації, пов’язані з цими подіями.

Політики прислівником *«zurück»*, що в перекладі з німецької означає «назад», повертають до людей їх важкі спогади та готують до невизначеного майбутнього. Завдяки цьому вони можуть легко керувати їхніми почуттями, емоціями та поведінкою. Але на ряду з цим територіальне узагальнення, що виділено словом «Європа» підкреслює, що війна стосується кожного громадянина Європи, а не тільки воюючих країн.

Перейдемо до наступного пункту схеми аналізу – конструкцій з евфемізмами, приклади якої представлено у *табл 5.*

Таблиця 3.5 Конструкції з евфемізмами

| **Конструкції з евфемізмами** | |
| --- | --- |
|  | die Atomdebatte sei eine Scheindebatte [50]; |
|  | Europa ist in keiner Phase des Aufbruchs, sondern Europa taumelt im Kern [54]; |
|  | dieser 24. Februar [57]; |
|  | eine atomar bewaffnete Macht [57]; |
|  | Wir alle sind erschüttert von diesem Krieg [57]; |
|  | "Schein-Referenden [57]; |
|  | Wir befinden uns zwischen unseren liberalen Demokratien und autoritären Regimen [57]; |
|  | Wir führen Kontroversen mit Respekt und in gegenseitiger Achtung [57]. |
|  | |

Пом’якшувальні слова політики застосовують у своїй мові, для того щоб уникати грубих висловів та задля того, щоб їх слова не сприймалися аудиторією занадто різко, оскільки різкі, неприємні та грубі лексичні конструкції можуть активувати інші процеси у мозку людини й вони перемкнути її увагу на інше. Таким чином, вплив на маси значно послабиться. Наприклад, *Europa taumelt im Kern* (Європа хитається в ядрі) [54]:в даному випадку «хитається в ядрі» замасковано під значення «початок руйнування». Політик таким чином ніби сховав істинну проблему.

Наступна лексична конструкція – *Die Atomdebatte sei eine Scheindebatte* (Ядерні дебати – бутафорські дебати) [50]. Порівняння«Бутафорські дебати»має комічний ефект і навіть ставить під сумнів реальність цього явища. Автор висловлювання понижує градус напруги та емоційність сказаного, аби не виникла масова паніка, але наряду з цим знімає й всю серйозність цього питання, ніби нічого не відбувається і такої проблеми взагалі не існує.

Евфемізм *«Dieser 24. Februar»* [57] – замінює слово «війна» у цьому контексті, оскільки ця дата стала чіткою асоціацією з її початком. Політики можуть використовувати її, аби їх слова звучали менш вразливими та гострими.

Ще одним прикладом евфемізму виступає *«autoritären Regimen»* [57],що прикриває собою поняття «диктатура», яке має більш негативне конотативне значення. Уникаючи різких висловлювань політичні діячі захищають себе таким чином не тільки від протиставної думки широких мас, а й від конфлікту серед колег. За рахунок того, що емоційність висловлювання пом’якшилася, зменшується також і критична оцінка до сказаного.

Наступним кроком розглянемо та проаналізуємо конструкції з специфічними дієсловами, конструкції зі словами-стереотипами та складнопідрядні речення. Ми об’єднали останні пункти нашої схеми в одну таблицю для наочності та зручності співставлення один з одним, *(див.табл. 6).*

Таблиця 3.6

| **Конструкції з специфічними дієсловами;** | | **Конструкції зі словами-стереотипами;** | **Складнопідрядні речення.** |
| --- | --- | --- | --- |
|  | meine Pflichten gewissenhaft erfüllen und Gerechtigkeit gegen jedermann üben [56]; | - | Der zusätzliche Atomstrom würde nur geringe Einsparungen beim Gasverbrauch bedeuten, die zudem auch über andere Einsparungen erzielt werden könnten, sagte sie [50]; |
|  | lassen Sie uns gerade jetzt nicht das vergessen, was uns zusammenhält, unsere Mitmenschlichkeit [60]; |  | Wenn Deutschland Gas sparen möchte, dann möge es doch bitte seine Atomkraftwerke weiterlaufen lassen – beziehungsweise die drei, die letztes Jahr abgeschaltet wurden, die könnten ja wieder ans Netz gehen [50]; |
|  | viele von Ihnen werden sich jetzt fragen [60]; |  | Ich bin nicht vor Jahrzehnten einem Gottesstaat entkommen, um jetzt einen solchen Dogmatismus und Identitätspolitik, die unsere Gesellschaft spaltet, zu erleben [48]. |
|  | Was wird der Herbst, was wird der Winter bringen [57]. |  |  |

Базуючись на наведеній вище таблиці, можна дійти до висновку, що політики у своїх висловлюваннях не часто використовують специфічні дієслова, конструкції зі словами стереотипами не виявлено зовсім.

Особливість специфічних дієслів полягає у тому, що кожен індивід може накласти на ці слова своє значення і сприйняти їх по різному. Наприклад, *meine Pflichten gewissenhaft erfüllen und Gerechtigkeit gegen jedermann üben* (сумлінно виконувати свої обов'язки і ставитися до кожного справедливо) [56].Такою фразоюавтор висловлювання дає обіцянку народу та запевняє у правдивості своїх слів. Тим самим він підвищує свій рейтинг та імідж за рахунок того, що кожен вкладає в ці слова власний сенс.

Наступним прикладом цієї думки може слугувати – *lassen Sie uns gerade jetzt nicht das vergessen, was uns zusammenhält, unsere Mitmenschlichkeit* (не забуваймо про те, що об’єднує нас зараз, про нашу людяність)[60].Таке популістичне звертання з яскравим виділенням слова «людяність» підкреслює багатозначність цього поняття та просуває наратив об’єднання широких мас.

Приклади складнопідрядних речень з громіздким лексичним складом показують, що контекст їхнього вжитку зазвичай вузько спеціалізований та насичений різноманітними термінами, значення яких доступно не всім, наприклад: *Dogmatismus, Identitätspolitik, Atomstrom* (догматизм, політика ідентичності, атомна енергетика) [48]. Через довгий лексичний потік, втрачається основна думка та зникає бажання розбиратися в питанні. Саме через необізнаність можна подумати, що думка звучить переконливо завдяки даним термінам, вона здається достатньо науковою, а значить їй можна довіряти.

Доречним прикладом вищезазначеного можна вважати наступне речення: *Der zusätzliche Atomstrom würde nur geringe Einsparungen beim Gasverbrauch bedeuten, die zudem auch über andere Einsparungen erzielt werden könnten.* (Додаткова атомна енергетика могла б означати лише невелику економію споживання газу, яка також може бути досягнута за рахунок іншої економії.) [50].

Через великий обсяг лексичних одиниць у реченні та повторення слова «економія» на початку та в кінці речення важко встановити причино-наслідкові зв’язки одразу. Для того, щоб зрозуміти сенс сказаного та зробити власні висновки доводиться перечитувати дане висловлювання декілька разів.

Для точності аналізу було проведено розрахунок процентного співвідношення всіх категорій за пропорцією, в якій загальна кількість лексичних конструкцій складає 100%. Число лексичних конструкцій, яке було задіяне у дослідженні – 173 од.

Рисунок 3.1 Лексичні конструкції

Завдяки даній діаграмі можна наочно простежити загальну картину дослідження. Згідно з результатами проаналізованого матеріалу, а саме 15 статей німецької онлайн преси видно, що найчастіше політичні діячі вживали у своїх висловлюваннях конструкції з перемінними, непереосмислені сполучення та метафори вказівки, що складають 25,4%, 17,3% та 16,8 % відповідно і очолюють рейтинг. З невеликим відривом наступними йдуть негативні метафори (11%). Менше застосовували політики у своїх промовах переосмисленні сполучення, конструкції з лексичними єдностями та метафори застереження. Лексичні конструкції з евфемізмами, специфічними дієсловами та складні речення складають 4%, 2,9% та 1,7%. Останнє місце посідають конструкції з словами стереотипами – 0%.

Необхідно зазначити, що вказанні дані дійсні лише для п’ятнадцяти досліджуваних текстів, тому що в інших текстах таке співвідношення може варіюватися. Проте, враховуючи вищенаведені аргументи, результати дослідження є репрезентативними та відображають сучасні тенденції функціонування лексичних конструкцій в політичній мові німецького інформаційного середовища.

# **ВИСНОВКИ**

Основне суспільне призначення мови — бути засобом спілкування, зберігання та передачі інформації. Але в політичній сфері мова використовується не лише як інструмент формування, вираження думок та засіб спілкування, а й як засіб впливу на індивідуальну та суспільну свідомість.

Політична мова як поняття розуміють в якості мови політиків, їх виступів, або всі мовні висловлювання в яких йдеться про політику. У мові політичних діячів можна зустріти багатогранний арсенал, стилістичних, риторичних, лексичних прийомів, оскільки їх застосування дає можливість приховано керувати людською свідомістю та відповідно поведінкою.

Вивчивши теоретичний матеріал на цю тему можна зазначити, що політична мова завжди привертає увагу багатьох дослідників, тому ми маємо змогу орієнтоватися на здобутки минулого та робити висновки щодо сучасної політичної мови.

Мета нашої роботи полягала в дослідженні стилістичних особливостей лексичних конструкцій в політичній мові в якості інструменту впливу на широкі маси. Матеріалом для дослідження виступили популярні німецькі онлайн-видання: «Bild», «Tagesschau», «Zdf», «Spiegel», «Zeit» та офіційні державні сайти «Bundespraesident.de», «Olafscholz.spd.de». У ході робити було

Щоб розкрити тему було проаналізовано 15 статей за різною тематикою політичного напрямку: міжнародні відносини, внутрішня політика Німеччини, економіка, екологія, суспільні відносини тощо.

За результатами кількісного співвідношення лексичних конструкцій було з’ясовано, що конструкції з перемінними, непереосмислені конструкції та метафори-вказівки застосуються у політичній мові найчастіше. Наступними за частотою вживання йдуть негативні метафори. З цього можна зробити наступний висновок, що сьогоднішній політичній мові притаманно вказівний стиль мовлення, вирішувати наявні проблеми, кількість негативних метафор вказує на негативне інформаційне поле, що сприяє появі даних метафор та застосуванні у мові.

Переосмисленні сполучення, конструкції з лексичними єдностями та метафори застереження було виявлено менше. Частотність вживання переосмислених конструкцій може бути обгрунтована тим, що надмірне вживання їх у мові позбавляло політичну мову офіційності, стриманості та надавало б комічного ефекту, що є не завжди доречним.

Конструкцій з низьким показником частотності, а саме: лексичні конструкції з евфемізмами, специфічними дієсловами та складні речення вказують на те, що німецькі політики дотримуються чіткості та ясності у своїх висловлюваннях, уникаючи двозначності слів та складних формулювань, щоб ніщо не перешкоджало донесенню первинної думки, інформації. Це також вказує на маніпулятивний прийом: все має бути просто та ясно, щоб якомога більша аудиторія сприйняла цей текст так, як потрібно автору.

Відсутність конструкцій зі словами-стереотипами можна пояснити контекстом статей і застосування таких конструкцій на той момент не було доцільним.

Що стосується стилістики лексичних конструкцій, було виявлено, що німецькі політики часовий простір описують як конкретно так і розпливчасто, стираючи сподівання та знімаючи з себе відповідальність за майбутнє.

Повторення особових або присвійних займенників «ми, наш» виражає собою маніпулятивний відтінок згуртованості, об’єднаності та ставить політика та народ на один рівень. Епітети відображають метафоричне возвеличення та підкреслюють емоційність сказаного.

Виявивши фразеологізми, ми вказали, що завдяки ним політична мова позбавляється сухості та стає більш живою та природньою. Найбільш частоті фразеологічні доповнення мають релігійний відтінок, що являють собою інструмент керування довірою народу.

Аналізуючи вживання евфемізмів, ми дійшли до висновку, що політики можуть використовувати їх, аби їх слова звучали менш вразливими та гострими. Уникаючи різких висловлювань політичні діячі захищають себе таким чином не тільки від протиставної думки широких мас, а й від конфлікту серед колег.

Таким чином, з цього виходить, що мета, вивчення та виявлення стилістичних особливостей лексичних конструкцій у мові політичних діячів на матеріалі німецької преси досягнута. Політична мова продовжує розвиватися через нові події та явища навколо нас кожен день, тому це спровокує і подальші зміні у мовленні політиків та їх стилістиці.

# **ZUSAMMENFASSUNG**

Alle Ereignisse, Tendenzen, Prozessen, die in der Gesellschaft passieren, widerspiegeln sich sowie in der Sprache. Der Kampf zwischen den verschiedenen politischen Parteien, den politischen Ideologien steht immer im Zentrum des Interesses der breiten Masse.

Die Notwendigkeit der Untersuchung der politischen Sprache als das Instrument zur manipulativen Beeinflussung kommt aus den folgenden Problemen: die Verwandlung der Informationen in strategische Ressource und die Entwicklung des einheitlichen Informationsraums. Die sprachlischen Transformationen, die wegen der täglischen Ereignisse entstehen, determiniert **die Aktualität** unserer Forschung.

**Das Ziel** der Arbeit ist es, stilistische Besonderheiten der lexikalischen Konstruktionen in der politischen Sprache als das Instrument zut Beinflusung auf die breiten Massen zu untersuchen und zu identifizieren.

**Das Forschungsobjekt** ist die Sprache der Politiker Bundesrepublik Deutschlands am Beispiel der deutschen Presse.

Als **den Forschungsgegenstand** treten stilistische Besonderheiten der politischen Sprache und die manipulative Beeinflussung der lexikalischen Konstruktionen auf.

Die Masterarbeit besteht aus einer Einleitung, drei Kapiteln, Schlussfolgerungen und eine Liste der verwendeten Quellen.

In der Einleitung werden Ziele und Aufgaben der Forschung formuliert; Gegenstand und Objekt der Untersuchung werden benannt; und Forschungsmethoden werden definiert.

Im ersten Kapitel geht es um die Besonderheiten der Redeweise deutscher Politiker, der Begriff der «politischen Sprache» wird beschrieben, die historischen Ursprünge der Erforschung der politischen Sprache werden angewiesen und der pragmatische Aspekt politischer Kommunikation wird erklärt.

Im zweiten Kapitel handelt es sich um die stilistischen Besonderheiten der Gestaltung und Richtungen der politischen Sprachforschung. Die Charakterisierung von Sprachklischees im modernen Politik- und Informationsraum wird auch aufgezeigt.

Im dritten Kapitel werden die Arten lexikalischer Konstruktionen betrachtet, die Schritte ihrer Entdeckung und Erforschung werden formuliert, das quantitative Verhältnis lexikalischer Konstruktionen wird bestimmt und die häufigsten werden angegeben.

Die Schlussfolgerungen enthalten die Arbeitsergebnisse.

Um das Ziel der Arbeit zu erreichen, dienten beliebte deutsche Online-Zeitungen und Zeitschriften: *«Bild», «Tagesschau»,* «*Zdf», «Spiegel», «Zeit»* und die offiziellen Landesseiten *«Bundespraesident.de»*, *«Olafscholz.spd.de»* **als Material für die Recherche.**

In der Arbeit wurden 15 Artikel zu verschiedenen Themen der politischen Richtung analysiert: Internationale Beziehungen, Innenpolitik Deutschlands, Ökonomie, Ökologie usw.

Konstruktionen mit einem niedrigen Häufigkeitsindex, nämlich: lexikalische Konstruktionen mit Euphemismen, bestimmten Verben und komplexen Sätzen weisen darauf hin, dass deutsche Politiker in ihren Aussagen auf Klarheit achten, Mehrdeutigkeiten von Wörtern und komplexe Formulierungen vermeiden, damit nichts die Vermittlung des Hauptgedankens stört.

Was die Stilistik lexikalischer Konstruktionen betrifft, wurde es festgestellt, dass deutsche Politiker Zeit-Raum sowohl konkret als auch vage beschreiben (z.B. *bis 2024 und eine längere Laufzeit*), um Erwartungen auszulöschen und sich der Verantwortung für die Zukunft zu entziehen.

Die Wiederholungen von Personal- oder Possessivpronomen «wir, unser» drücken eine manipulative Schattierung von Zusammenhalt, Einheit aus und stellen den Politiker und das Volk auf eine Ebene. Epitheta widerspiegeln metaphorische Erhebung und betonen die Emotionalität des Gesagten.

Nachdem wir Phraseologismen identifiziert hatten, wiesen wir darauf hin, dass die politische Sprache dank ihnen weniger trocken klingt und natürlicher wird. Die häufigsten Phraseologiezusätze haben einen religiösen Ton und stellen ein Instrument dar, um das Vertrauen der Menschen zu verwalten. Zum Beispiel, *So wahr mir Gott helfe.*

Bei der Analyse der Verwendung von Euphemismen kamen wir zum Schluss, dass Politiker sie verwenden können, um ihre Worte weniger verletzlich und scharf klingen zu lassen. Durch die Vermeidung harscher Äußerungen schützen sich Politiker auf diese Weise nicht nur vor der Gegenmeinung der breiten Massen, sondern auch vor Konflikten unter Kollegen.

Damit ist das Ziel, Stilmerkmale lexikalischer Konstruktionen in der Sprache deutschen Politiker im Material der deutschen Presse zu untersuchen und zu identifizieren, erreicht. Die politische Sprache entwickelt sich jeden Tag durch neue Ereignisse weiter, so dass dies weitere Veränderungen in der Redeweise von Politikern und ihrem Sprachstil hervorrufen wird.

# **СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. Абельсон Р.П. Структуры убеждений. Язык и моделирование социального взаимодействия: сб. ст. Москва: Прогресс, 1987. – 310 c.
2. Арутюнова Н. Д. Предложение и его смысл: логико-семантические проблемы. – 3-е изд., стер. Москва: [Едиториал УРСС](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%95%D0%B4%D0%B8%D1%82%D0%BE%D1%80%D0%B8%D0%B0%D0%BB_%D0%A3%D0%A0%D0%A1%D0%A1), 2003. – 383 с.
3. Алєксеєвець О. Історія та сучасність політичної лінгвістики. Україна – Європа – Світ. Міжнародний збірник наукових праць. Вип. 9. Тернопіль: ТНПУ імені В. Гнатюка, 2012. С. 233–240.
4. Баранов А. Н. Политический дискурс: прощание с ритуалом. Cанкт-Петербург: Человек., 1997. № 6. С. 108–118.
5. Будаев Э. В. Зарубежная политическая лингвистика: Учебное пособие. Москва: Флинта: Наука, 2008. – 352 с.
6. Будаев Э. В. Чудинов А. П. Основные этапы развития и направления политической лингвистики. Язык. Текст. Дискурс: Науч. Альманах ставропольского отделения РАЛК / Под ред. проф. Г. Н. Манаенко. Вып. 5. Ставрополь: ПГЛУ, 2007. С. 89–99.
7. Верьовкін В. В. Конфліктогенний текст як предмет дослідження в політичній лінгвістиці: Національний педагогічний університет імені М. П. Драгоманова, 2015. С. 31–36.
8. Гаврилова М. В. Методы и методики исследования политической коммуникации: Учебное пособие для студентов вузов. Санкт-Петербург: Невского ин-та языка и культуры, 2008. – 92 с.
9. Гак В. Сопоставительная лексикология: На материале французского и русского языков: Стереотип, 2018. – 264 с.
10. Дейк Т. А. ван. Язык. Познание. Коммуникация. Москва: Прогресс, 1989. – 312 с.
11. Ільєнко О. Л., Шумейко Л. В. Напрями і тенденції вивчення політичного дискурсу в сучасних умовах діджіталізації (лінгвістичний і прагматичний аспекти). Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія« Філологія». Острог : Вид-во НаУОА, 2021. Вип. 11(79). С. 72–75.
12. Клемперер В. Язык Третьего рейха: Записная книжка филолога. Москва: Прогресс-Традиция, 1998. – 384 с.
13. Кронгауз М. А. Семантика: Учебник для студ. лингв, фак. высш. учеб. заведений. 2-е изд. Москва: Академия, 2005. – 352 с.
14. Крючкова Т.Б. Особенности формирования и развития общественнополитической лексики и терминологии. Москва: Наука, 1989. С. 43.
15. Купина Н.А. Тоталитарный язык: Словарь и речевые реакции. Екатеринбург; Пермь: Урал. ун-та, 1995. – 144 с.
16. Ляшевская О. Н. Типы информации о лексических конструкциях в системе фреймбанк: Институт русского языка им. В. В. Виноградова РАН Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», 2020. С. 464–455.
17. Мадрига Т. Б. Маніпулятивний потенціал політичної мови. Політичні процеси сучасності: глобальний та регіональні виміри: Зб. матеріалів науково-практичної конференції. ІваноФранківськ, 2017. С. 37–38.
18. Мамедов А. Н. Основные лексико-грамматические трансформации при переводе текстов печатной немецкоязычной рекламы. Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Лингвистика, 2014. C. 97–109.
19. Маслова В. А. Современные направления в лингвистике: учеб. пособие. Москва: Академия, 2008. – 272 с.
20. Мухарямов Н. М. О символических началах в языке политики (прагматический аспект). В сборнике: Символическая политика Сборник научных трудов. Центр социальных научно-информационных исследований Отделение политических науки / за заг. ред. Малинова О.Ю. Москва, 2012. С. 54–74.
21. Нагорна Л. П. Політична мова і мовна політика: діапазон можливостей політичної лінгвістики: монографія. Київ: Світогляд, 2005. – 315 с.
22. Палєй Т. А. Ще раз про співвідношення понять «політична мова» і «політичний дискурс». Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія, 2019. С. 128–131.
23. Петренко В. В. Методи впливу політичної мови. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка, 2013. С. 44–46.
24. Петренко В. Політична мова як предмет наукового дослідження. Політичний менеджмент, 2007. № 5. С. 60–68.
25. Пономарів О. Д. Стилістика сучасної української мови. Київ: Либідь, 2000. – 248 с.
26. Попова І. С., Карасьова К. А. Мовні кліше як складник стереотипізації мовлення політиків. Лінгвістинчі дослідження. Вип. 43, 2016. С. 80–86.
27. Почепцов Г. Г. Имидж: от фараонов до президентов. – 2-е изд. М.: Рефл-бук; Киев: Ваклер, 2001. –147 c.
28. Селіванова О. О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716 с.
29. Серажим К. С. Дискурс як соціолінгвальне явище: методологія, архітектоніка, варіативність: [монографія] / За ред. В. Різуна. – Київ: КНУ, 2002. – 392 с.
30. Серио П. Русский язык и советский политический дискурс: анализ номинаций. Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. Москва, 1999. С. 377 – 389.
31. Синельникова Л. Н. Политическая лингвистика: координаты междисциплинарности / Гл. ред. А. П. Чудинов: ГОУ ВПО “Урал. гос. пед. ун-т”. Вып. 4. Екатеринбург, 2009. С. 41–47.
32. Стадній А. С. Особливості сучасної політичної мови. Матеріали XLVIII науково-технічної конференції підрозділів ВНТУ. Вінниця, 2019. С. 171.
33. Худолій А. О. Політичний дискурс як об’єкт лінгвістичного аналізу. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна»: збірник наукових праць / укладачі: І. В. Ковальчук, Л. М. Коцюк, С. В. Новоселецька. Острог: Видавництво Національного університету «Острозька академія», 2014. Вип. 42. С. 174–175.
34. Чолос І., Гвоздяк О., Кушнірчук О. Навчально-методичний посібник зі спецкурсу «Лексико-граматичні аспекти аналізу тексту» для студентів 4-го курсу денної форми навчання німецького відділення Факультету іноземної філології ДВНЗ «Ужгородський національний університет». Ужгород: видавництво УжНУ «Говерла», 2021. – 55 с.
35. Чудинов А. П. Политическая лингвистика. ФГБОУ ВПО П50 «Урал. гос. пед. ун-т».: учеб. пособие. Екатеринбург, 2015. Вып. 3. – 283 с.
36. Шавардова О. Ю. Политическая культура и политическая идеология. Вісник СевДТУ: Політологія: зб. наук. пр. Севастополь: СевНТУ, 2008. Вип. 91. С. 157–160.
37. Lakoff R. The logic of politeness; or, minding your P's and Q's. In: Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistics Society, ed. C. Corum, T. Cedric Smith-Stark, A. Weiser, Chicago: Department of Linguistics, University of Chicago, 1973. pp. 292–305.
38. Lasswell H., Leites M. The Language of Politics: Studies in Quantitative Semantics, George W. Stewart Publisher, New York, 1949, 2nd edition, Literary Licensing, LLC, 2011, 2nd edition LuluPress, 2018. – 406 pp.
39. Lazarsfeld P. The people's choice: How the voter makes up his mind in a presidential campaign, Hardcover: Columbia Univ. Press; 2nd edition, 1948. – 178 pp.
40. Lippmann W. A New Social Order (No. 25). John Day, 1933. – 28 pp.
41. Oguy O.D. Lexikologie der deutschen Sprache. – Winnyts՚a: Nowaknyha, 2003. – 416 S.
42. Orwell G. Politics and the English Language. Traverse City: Independently published, 2021. – 103 pp.
43. Артюхина Е.В. Интернет как средство политической коммуникации. URL: [https://cyberleninka.ru/article/n/internet-kaksredstvo-politicheskoy-kommuni katsii](https://cyberleninka.ru/article/n/internet-kaksredstvo-politicheskoy-kommuni%20katsii)
44. Бредемайєр К. «Чорна риторика: Влада і магія слова». 2017. URL: <https://mybook.ru/author/karsten-bredemajer/chernaya-ritorikavlast-i-magiya-slova/read/>
45. Паршин П., Когнитивная лингвистика // Энциклопедия «Кругосвет» Энциклопедия Кругосвет. URL: <https://www. krugosvet.ru/enc/lingvistika /kognitivnaya-lingvistika>

**ДЖЕРЕЛА, ВИКОРИСТАНІ В ПРАКТИЧНІЙ РОБОТІ**

1. Bundeskanzler äußert sich erstmals zum Tod der Iranerin Mahsa Amini 2022. URL: https://www. spiegel.de/politik/deutschland/mahsa-amini-olaf-scholz-nennt-den-tod-der-jungen-frau-in-iran-schrecklich-a-f4d52933-7d30-4ff0-bcfc-a39 0afdf0bc4.
2. Fabian Ph. Scholz und sein Sprecher bedauern ihr Schweigen. 2022. URL: [https://www.bild.de/politik/inland/politik-inland/abbas-eklat-im-kanzler amt scholz- und-sein-sprecher-bedauern-ihr-schweigen-81033182.bild.html](https://www.bild.de/politik/inland/politik-inland/abbas-eklat-im-kanzler%20amt%20scholz-%20und-sein-sprecher-bedauern-ihr-schweigen-81033182.bild.html).
3. Fabian Ph., Volkhausen L. Diese Wahl hat Knall-Gefahr! 2022. URL: https://www.bild. de/ politik/inland/politik-inland/ferda-ataman-zur-antidis krimi-nierungs-beauftragten -gewaehlt 80633890.bild.html.
4. Gerhard Schröder verklagt Bundestag wegen Verlust der Sonderrechte 2022. URL: [https://www.zeit.de/ politik/deutschland/2022-08/altkanzler-gerhard-schroeder-klage-bundestag-sonderrechte](https://www.zeit.de/%20politik/deutschland/2022-08/altkanzler-gerhard-schroeder-klage-bundestag-sonderrechte).
5. Göring-Eckardt K. Wer jetzt über Atomkraft diskutiert, will den Grünen eins reinwürgen. 2022. URL: [https://www.zeit.de/ politik/deutschland/2022-07/katrin-goering-eckardt-gruene-atomkraft-laufzeit verlaengerung](https://www.zeit.de/%20politik/deutschland/2022-07/katrin-goering-eckardt-gruene-atomkraft-laufzeit%20verlaengerung).
6. Gründe zur Klimapolitik: Wir haben nicht nur Hilfreiches beschlossen. 2022. URL: [https: //www. tagesschau.de /inland/innenpolitik/gruenen-parteitag-kohledebatte-101.html](https://www.tagesschau.de/inland/innenpolitik/gruenen-parteitag-kohledebatte-101.html).
7. Kretschmer: Wirtschaft an gefährlichem Punkt. 2022. URL: https://www.zdf.de /nachrichten /politik/kretschmer-gaspreisbremse-wutbuerger-100.html.
8. Lindner Ch. Bundesfinanzminister fordert Aus für Strom aus Gas. 2022. URL: [https://www.zeit.de/politik/ deutschland/2022-07/christian-lindner-ende-strom-gas-atomkraft](https://www.zeit.de/politik/%20deutschland/2022-07/christian-lindner-ende-strom-gas-atomkraft).
9. Merkel: Nationale Allein­gänge in der EU dürfen sich nicht wiederholen. 2022. URL: https://www. bundestag.de/dokumente/textarchiv/2021/kw25-de-regierungserklaerung-846938
10. Momentan nur Mitläufer. 2022. URL: https://www. spiegel.de/ politik/deutschland/olaf-scholz-bei-eu-g7-nato-momentan-nur-mitlaeufer-a-203caf 29-f7f5-4b8f-beab-3fc48842d18c
11. Olaf Scholz als Bundeskanzler vereidigt. 2022. URL: [https://www.bundestag.de/ dokumente/ textarchiv/2021/kw49-de-kanzlerwahl-vereidigung-870144](https://www.bundestag.de/%20dokumente/%20textarchiv/2021/kw49-de-kanzlerwahl-vereidigung-870144).
12. Ordensverleihung zum Tag der Deutschen Einheit. 2022. URL: [https: //www .bundespraesident. de /SharedDocs/Reden/DE/Frank-Walter-Steinmeier /Reden/2022/09/220930-OV-TdDE.html; jsessionid= F3BA8BE964EC E8 ECF4B 7DA7 24A42D617.2\_cid353](https://www.bundespraesident.de/SharedDocs/Reden/DE/Frank-Walter-Steinmeier%20/Reden/2022/09/220930-OV-TdDE.html;%20jsessionid=%20F3BA8BE964EC%20E8%20ECF4B7DA7%2024A42D617.2_cid353).
13. Rede zur Generaldebatte für den Bundeshaushalt 2023. 2022. URL: [https://olaf-scholz.spd.de/aktuelles/detail/news/rede-zur-generaldebatte-fuer-den-bundes haus halt -2023/07/09/2022/](https://olaf-scholz.spd.de/aktuelles/detail/news/rede-zur-generaldebatte-fuer-den-bundes%20haus%20halt%20-2023/07/09/2022/).
14. Verleihung des Deutschen Umweltpreises. 2022. URL: [https://www.bundespraesident.de/ SharedDocs/Reden/DE/Frank-Walter-Steinmeier /Reden/2022/10/221030-Deutscher-Umweltpreis.html](https://www.bundespraesident.de/%20SharedDocs/Reden/DE/Frank-Walter-Steinmeier%20/Reden/2022/10/221030-Deutscher-Umweltpreis.html)
15. Woche der Welthungerhilfe: Steinmeier: Not mit voller Wucht zurück. 2022. URL: https://www. zdf.de/nachrichten/politik/bundespraesident-steinmeier-welthunger hilfe -100.html.